

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

305°

Dec. 2020

Cap-Magellan
@capmagellan
Cap-Magellan
@capmagellan
DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com



Rencontre avec
José Rodrigues Dos Santos,
auteur de « Immortel »

Ligue des Nations
Le Portugal éliminé

Salão do Estudante Digital
prolongado até 30 de Dezembro !



REPÚBLICA
PORTUGUESA

XXII GOVERNO

ESTUDAR & INVESTIGAR
EM PORTUGAL
PORTUGAL OPEN FOR KNOWLEDGE

ACESSO AO ENSINO SUPERIOR PARA EMIGRANTES E LUSODESCENDENTES

PREPARA A TUA CANDIDATURA
ATEMPADAMENTE!

CONTACTA-NOS!

DGES.GOV.PT
STUDY-RESEARCH.PT
ACESSO@DGES.GOV.PT

CONHECIMENTO NA ESSÊNCIA DE PORTUGAL

DGES
Direção-Geral do Ensino Superior

FCT Fundação
para a Ciência
e a Tecnologia



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

Sommaire



06

Actualité

Bolsonaro perde força
nas municipais do Brasil



08

Économie

Esboço do Plano de Recuperação
prevê 3.200 milhões para Saúde e Habitação



10

Dossier

“Imortal” chega a França
e nós estivemos com o autor



12

Citoyenneté

Voter hors du Portugal
pour les élections présidentielles de 2021

ROTEIRO

Cinéma

15 Des court-métrages luso
en compétition ce mois-ci

Musique

16 Bonga et Camélia Jordana
Un Duo Inattendu ?

Littérature

18 La passion
selon Clarice Lispector

Exposition

19 Instagram : vitrine
sur l'art contemporain

Association

20 Rede Global aide
à promouvoir le Portugal !

Sport

22 Ligue des Nations
Le Portugal éliminé

Europe

23 Um balanço
de 2020

Gastronomie

24 Gastronomia portuguesa
Episódio 3 : A canela

Vous et vos parents

25 Casamentos e divórcios
no estrangeiro

TV / Radio / Web

26 Deux brésiliens créent
le balai d'Harry Potter

Sport

Motociclismo : Miguel Oliveira
vence Grande Prémio de Portugal

27



Voyage

Le lac d'Alqueva
et la réserve Dark Sky

34



Feliz Natal !
Joyeux Noël !

Il ne faut pas souhaiter autre chose qu'un peu de repos, de calme et de douceur, d'échanges complices emprunts d'amour et d'amitié. Il faut imaginer plein de nouvelles façons de dire que l'on aime, que l'on veut, à toute tendresse naturelle, rajouter cette dimension de prouver une proximité même quand on doit rester loin des nôtres. Les temps sont difficiles et à imaginer cette pandémie ralentir puis disparaître, nous savons déjà que les temps seront ceux de la solidarité ou alors ils ne seront pas... En effet, il nous faut éloigner le spectre de la division et des solutions faciles. Comment ne pas s'inquiéter de la montée des populismes, qui profitent des drames causés par la Covid19 pour déverser leur haine de l'autre, le « nous » d'abord, se gardant bien de définir qui peut rester et qui doit partir...

Très probablement nous devons rester dans nos maisons, respectant ainsi des consignes ou des restrictions de déplacement. Peut-être pourrions-nous au moins inviter un couple ami, des voisins, un étranger à qui l'on aura réservé sa place à table, dans le respect des règles sanitaires. Que celles et ceux qui seront seul(e)s, se fassent connaître ;-) car il y aura toujours quelqu'un pour les accueillir, au moins en visioconférence ;-) Le confinement aura fait réfléchir beaucoup d'entre nous. Maintenant, entre impatience et fatigue, il nous faut peut-être regarder les nôtres avec encore plus de passion.

Que ce mois vous soit heureux.
Com ternura,

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** O Pantanal, uma terra espetacular, devastada 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barometro :** Extrema-direita usa pandemia para reforçar número de activistas 13 **Citoyenneté :** Um novo inquilino no Palácio de Belém? 14 **Événements :** Salão do Estudante Digital prolongado até 30 de Dezembro e intervenções digitais nos Liceus ! 28 **Langue Portugaise :** Por que é que aprendes português? 30 **Pousada de Juventude :** Alvados 32 **Nuits lusophone :** « Week-end Lusitania » à la Cité de la musique - Philharmonie de Paris 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

O Pantanal, uma terra espetacular, devastada

O Pantanal vem da palavra "pântano". Durante a estação chuvosa, os rios Cuiabá e Paraguai inundam a área, tornando-a a maior zona húmida do mundo. O Pantanal situa-se entre o território brasileiro, os estados do Mato Grosso e do Paraguai. Para além de ser uma bacia húmida, esta planície é reconhecida pela UNESCO como uma reserva de biodiversidade que concentra muitas espécies animais e vegetais.

Muitos incêndios florestais ocorrem todos os anos, mas os últimos anos são os piores. Vários fatores são responsáveis por isto, tais como as alterações climáticas, práticas agrícolas, etc. De facto, os criadores de gado ateiam regularmente fogos nas terras do Pantanal a fim de plantar culturas ou ter espaço para seus animais. Isto normalmente só é permitido durante a estação chuvosa, mas os incêndios ilegais estão a aumentar com um governo indiferente. Além disso, o aquecimento global desempenha um papel importante nos incêndios florestais. O nível de humidade neste tipo de região é perigosamente baixo, quando adicionado às temperaturas acima do normal e aos ventos fortes, as condições resultantes são de propagação de fogo. A ano 2020 teve a pior seca desde 1973 e o Rio Paraguai registou um dos menores níveis na história.



Segundo a Universidade Federal do Rio de Janeiro, estima-se que pelo menos 28% do bioma foi perdido para o fogo em 2020. A professora e pesquisadora, Cátia Nunes da Cunha, afirma que áreas que passam todo o tempo por incêndios têm perda na composição, na estrutura vegetal e, portanto, significa perda de habitats para os animais.

Estes incêndios dramáticos para a preservação da área têm muitos impactos na biodiversidade e na economia. Estima-se que cerca de 4,1 milhões de hectares das terras do Pantanal tenham sido destruídos, de janeiro até agora, e que muitos animais tenham morrido. Aproximadamente 72% da área do parque foi consumida pelas chamas. De facto, a maioria dos animais presentes estão em perigo ou à beira da extinção e muitos deles estão atualmente ameaçados por estes incessantes incêndios florestais. Entre eles está o habitante mais famoso

da região, o jaguar. O Pantanal, Património Mundial, alberga centenas de espécies, tais como o jacaré, a ariranha, ou a anaconda amarela. Todos eles são ameaçados pelos incêndios repetidos e vívidos na Amazônia. A terra indígena do Xingu, no nordeste de Mato Grosso, é o território indígena do Brasil que mais tem sofrido com as queimadas e incêndios florestais no 2020.

Economicamente, está a ser prestada muito pouca ajuda para sustentar esta terra ameaçada. De facto, as políticas governamentais são também uma causa da degradação do Pantanal. O governo aplica muito poucas medidas de precaução para prevenir incêndios fraudulentos e coloca os interesses económicos em primeiro lugar, e não os ambientais. Além disso, muitas fontes de financiamento foram cortadas pelo governo de Bolsonaro e comprometeram muitas iniciativas de proteção ambiental.

Não tem muitos solução, uma regeneração é possível pelo menos em 50 anos ou mais se a intensidade do incêndio for mais grave. Agora tem uma melhora com os incêndios graças às chuvas, mas o problema ainda não acabou e pelos animais, a equipa do G.R.A.D (Grupo de Resgate de Animais em Desastres) confirma que mais de 30 espécies se beneficiaram dos alimentos que estão sendo distribuídos. Há também muitos fundos angariados para poder financiar o equipamento necessário para combater novos incêndios, para apoiar a fauna e a flora e para ajudar as comunidades que vivem nesta área.

Todos podem ajudar, em grande ou pequena escala. A possibilidade de fazer uma doação, por exemplo, na WWF, ajuda a combater este desastre ambiental.

Laura Rivera
Étudiante à l'Université Lumière Lyon 2
capmag@capmagellan.org

Dylan (par e-mail)

Bonjour,
Je me permets de vous contacter car j'aurais voulu assister aux EGL, ainsi qu'à la projection le samedi soir. Dois-je vous faire parvenir des informations particulières ?
Bien cordialement,

Dylan

Bonjour Dylan,



Bonjour Dylan,
En raison de la situation épidémique actuelle, la conférence des États Généraux sera en format numérique. Pour assister à la conférence des EGL, il faudra aller sur la page Facebook de Cap Magellan. Vous pouvez trouver sur le site Cap Magellan, le programme en version portugais et en français pour que vous puissiez suivre la conférence et les différents temps forts. Ensuite, pour assister à la projection du film, il vous suffit de remplir le formulaire d'inscription pour avoir accès à la projection du film.

Si vous avez d'autres questions n'hésitez pas à nous contacter par email à evenements@capmagellan.org

Bien à vous, **Cap Magellan**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

- 1 - Module Windows et Word :**
Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...
- 2 - Module Excel :**
Utilisation de base du tableur excel...
- 3 - Module Internet :**
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



APOIOS A AÇÕES E PROJETOS DO MOVIMENTO ASSOCIATIVO 2021

- CANDIDATURAS ABERTAS -

Decorre entre 01 de outubro de 31 de dezembro o período de apresentação de candidaturas a apoios do Ministério dos Negócios Estrangeiros a ações e projetos do movimento associativo das comunidades portuguesas no estrangeiro, a realizar no ano de 2021.

Para obter o formulário de candidatura, informação detalhada sobre a formalização do processo e exemplos de candidaturas, siga este código QR.

Pode também solicitar informação para: cgparis@mne.pt



Bolsonaro perde força nas municipais do Brasil

O Brasil foi a votos a 15 de novembro, pela primeira vez desde as presidenciais de 2018, que elegeram Jair Bolsonaro Presidente da República. Domingo 14 de novembro, os eleitores escolheram os prefeitos e vereadores de 5.570 municípios. Este foi, inevitavelmente, o primeiro teste eleitoral ao governo Bolsonaro.

UMA « HISTÓRICA DERROTA » DO PT FACE A UM PSOL EMERGENTE?

As eleições municipais foram marcadas por vários maus resultados de candidatos apoiados pelo Presidente Bolsonaro. Este fez campanha por 59 candidatos, mas só nove foram eleitos. Na cidade de São Paulo, o jornalista Celso Ruscimanno, ligado à Igreja Universal do Reino de Deus (IURD) e apoiado pelo Presidente, não vai chegar a disputar a segunda volta. Os candidatos em confronto são o atual prefeito Bruno Covas, do Partido da Social Democracia Brasileira, e Guilherme Boulos, do Partido Socialismo e Liberdade (PSOL). Uma boa parte dos municípios terá uma segunda volta a 29 de Novembro. O Presidente ocultou os maus resultados dos candidatos por si apoiados, preferindo sublinhar a “histórica derrota” da esquerda, garantindo que “a onda conservadora chegou em 2018 para ficar”. Nestas eleições, a grande novidade da esquerda é o novo impulso do PSOL em oposição a Bolsonaro, enquanto o PT permanece amodorrado, sem capacidade de renovação.

“PAÍS DE MARICAS”

A realidade dura do desemprego impõe-se, e a gestão desastrosa da pandemia de Covid-19 começa a provocar efeitos. Porém, « Tudo agora é pandemia. Tem de acabar esse negócio. Lamento os mortos, lamento. Todos nós vamos morrer um dia. [O Brasil] tem de deixar de ser um



país de ‘maricas’ », disse o presidente, na terça 10 de novembro. Bolsonaro também está a pagar o preço da sua decisão de abandonar o partido pelo qual se elegeu, o Partido Social Liberal

« O Presidente ocultou os maus resultados dos candidatos por si apoiados, preferindo sublinhar a “histórica derrota” da esquerda, garantindo que “a onda conservadora chegou em 2018 para ficar” »

(PSL). Estava convencido de que criaria um novo partido, o Aliança Pelo Brasil, recolhendo as assinaturas através de um aplicativo de telemóvel. Mas a Justiça Eleitoral exigiu assinaturas presenciais, e a possibilidade de ter um partido pronto para disputar as municipais dissolveu-se no ar. Porém, a única esperança de Bolsonaro é que esteja pronto a tempo de 2022. Só que disputar uma eleição de mais de 5 mil municípios, sem contar com uma máquina partidária é impossível. Por isso, Bolsonaro hesitou entre permanecer neutro ou envolver-se em algumas eleições. Acabou por optar pela segunda hipótese.

A PANDEMIA, FATOR DETERMINANTE DO VOTO DOS BRASILEIROS

A gestão da pandemia foi um factor determinante para o voto dos brasileiros. Em Belo Horizonte, por exemplo, o prefeito Alexandre Kalil decretou medidas de quarentena e de distanciamento físico, para limitar a transmissão do vírus, que foram criticadas por Bolsonaro. Kalil foi agora reeleito com 63% dos votos. No Rio de Janeiro, o antigo prefeito Eduardo Paes do partido Democratas (DEM) está à frente, e enfrentará o actual detentor do cargo, o bispo evangélico

Marcelo Crivella, dentro de duas semanas. Crivella é apoiado por Bolsonaro e a sua passagem à segunda volta é uma das poucas boas notícias para o Presidente, que tem, no Rio de Janeiro, um importante território político. Partidos tradicionais, tal como o DEM e o PSDB,

tiveram bons resultados, expondo a vulnerabilidade de Bolsonaro não ter partido. O falhanço dos “bolsonaristas” nos primeiros testes eleitorais, desde que Bolsonaro está no Palácio do Planalto, ficou patente com o resultado do filho do Presidente, Carlos Bolsonaro. Embora tenha conseguido ser reeleito como vereador no Rio de Janeiro, perdeu o estatuto de candidato mais votado, frente a Tarcísio Motta, do PSOL. ■

Lydia Brès

Étudiante à l'Universidade de Coimbra
capmag@capmagellan.org

Brève

PSD: MADEIRA ASSINA ACORDO COM O CHEGA

Miguel Albuquerque assinou um acordo com o CHEGA, para concorrer em coligação às eleições Autárquicas de 2021 e Regionais de 2023. A coligação denominar-se-á “CHEGA PSD”, e tem como objetivo recuperar todas as Câmaras ao PS e ao CDS, e ganhar as Regionais com maioria absoluta em 2023. Miguel Albuquerque adiantou que era um sonho antigo concorrer com uma aliança de direita. Este acordo expôs um desacordo entre os membros do PSD, entre os membros que « não veem nenhum mal neste acordo » e « não têm medo nenhum de Ventura », e aqueles que consideram este acordo

como o « Euromilhões do Chega » que « envenena o PSD », retomando as palavras de Luís Marques Mendes (PSD). Desde esse acordo entre o PSD e o Chega na Madeira, Rui Rio afirma que a negociação que levará os deputados eleitos pelo Chega a viabilizar um governo liderado pelo PSD nos Açores, é de exclusivo carácter regional. Portugal virá a conhecer, num futuro próximo, uma « geringonça 2.0 », composta por partidos da direita e da extrema-direita ? ■

Lydia Brès - Étudiante à l'Universidade de Coimbra
capmag@capmagellan.org

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE



NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal

7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

Esboço do Plano de Recuperação prevê 3.200 milhões para Saúde e Habitação

O esboço do Plano de Recuperação e Resiliência prevê um investimento de 12,9 mil milhões de euros em resiliência e transição climática e digital, sendo a maior fatia, 3.200 milhões de euros, destinada a Saúde e Habitação.



O primeiro-ministro, António Costa, reuniu-se em São Bento (Lisboa) ao longo do dia, com os partidos com representação parlamentar, a quem está a apresentar as linhas gerais deste plano, dividido em três grandes áreas: resiliência, transição climática e transição digital. Para a resiliência, que junta as vulnerabilidades sociais, o potencial produtivo e a competitividade, e a coesão territorial, o Governo prevê um investimento de sete mil milhões de euros, mais de metade do total, sendo que a maior parcela, 3.200 milhões, será aplicada no Serviço Nacional de Saúde, na Habitação e em

respostas sociais e no combate à pobreza. A fatia destinada à coesão engloba o aumento da capacidade da rede viária, investimento em meios aéreos de combate a incêndios e um plano para a eficiência hídrica no Algarve. Para a transição climática, o plano prevê um investimento de 2.700 milhões de euros e para a transição digital estão alocados 3000 milhões, divididos entre as escolas, as empresas e a administração pública.

No que toca à transição climática, o Governo dividiu esta pasta entre a mobilidade sustentável, a descarbonização e a economia circular,

Governo prevê que sejam aplicados na eficiência energética de edifícios e na estratégia para o hidrogénio e gases renováveis.

No bloco da transição digital, o executivo prevê investir na digitalização das escolas e também em equipamentos, infraestruturas e recursos humanos e educativos, além do apoio à transição digital das empresas. Para a administração pública, está previsto um investimento ao nível da capacitação digital de áreas como a justiça e a saúde. A primeira versão deste plano, que é um dos instrumentos desenhados a partir da visão estratégica do gestor e professor uni-

« Para o potencial produtivo, que agrega o investimento e a inovação, com qualificações profissionais, estão destinados 2.500 milhões de euros »

respostas sociais. Para o potencial produtivo, que agrega o investimento e a inovação, com qualificações profissionais, estão destinados 2.500 milhões de euros, segundo o documento distribuído aos jornalistas em São Bento. Já para a competitividade e a coesão territorial, são previstos 1.500 milhões de euros.

Naquilo que o Governo apelida de vulnerabilidades sociais, estão previstos investimentos ao nível dos cuidados continuados e paliativos, nos cuidados de saúde primários e no equipamento dos hospitais, na reestruturação do parque habitacional social, bem como em

e ainda a eficiência energética e as energias renováveis. Para os transportes, está previsto um investimento de 975 milhões de euros, que será destinado, por exemplo, ao material circulante ferroviário ou à descarbonização dos transportes públicos rodoviários. Para a descarbonização, estão previstos 925 milhões de euros, destinados, por exemplo, a um programa de apoio à descarbonização e ao aumento da eficiência energética das empresas, na economia circular e na floresta, com a transformação das paisagens consideradas vulneráveis. No que toca aos 800 milhões de euros para a eficiência energética e energias renováveis, o

versitário Costa Silva, vai ser apresentado em 14 de outubro no parlamento e no dia seguinte será apresentado à Comissão Europeia. O Plano de Recuperação e Resiliência enquadra-se no Plano de Recuperação Europeu, que pretende mitigar os efeitos da pandemia da covid-19. A previsão é que os marcos definidos estejam "executados até 2026", também se poder ler no documento. ■

Vitória Calado
Estudante no Instituto Politécnico de Leiria - ESTM
capmag@capmagellan.org
Fonte: Economia ao minuto

Possíveis atrasos nas verbas europeias

O presidente da CIP - Confederação Empresarial de Portugal, António Saraiva, teme que o impasse na aprovação do orçamento europeu, devido ao bloqueio da Hungria e da Polónia, atrase as verbas destinadas às empresas portuguesas. "Obviamente temos de recear essa possibilidade de atraso das verbas porque se elas, mesmo sem este boicote, estavam demasiado prolongadas no tempo, visto que tínhamos a perspectiva que só chegariam lá para julho ou agosto, pelo processo de tramitação que isto tem nas instâncias comunitárias", agora a situação pode complicar-se, disse, em declarações à Lusa. O presidente da CIP acredita que se está "num tempo de dificuldades acrescidas e sobreponem-se estas questões a esta ajuda tão necessária e urgente" não é um bom sinal para a disponibilização do apoio. António Saraiva destacou a responsabilidade do Estado português. "É



na sua presidência que estas questões dos fundos comunitários se vão colocar e no seu papel tem uma capacidade acrescida para chamar estes países à razão", rematou. A Hungria e a Polónia bloquearam a aprovação do orçamento plurianual da UE, por não concordarem com o mecanismo que condiciona o acesso aos fundos comunitários ao respeito do Estado de direito. Em julho passado, o Conselho Europeu aprovou um Quadro Financeiro Plurianual para 2021-2027 de 1,074 biliões de euros - que após as negociações com o PE ascenderá a mais de 1,08 biliões - e um Fundo de Recuperação de 750 mil milhões para fazer face à crise gerada pela covid-19. ■

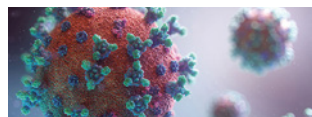
Vitória Calado

Estudante no Instituto Politécnico de Leiria - ESTM
capmag@capmagellan.org

Fonte: Economia ao Minuto

BARÓMETRO

**EXTREMA-DIREITA
USA PANDEMIA PARA
REFORÇAR NÚMERO
DE ACTIVISTAS**



Um estudo encomendado pelo Governo alemão concluiu que os militantes de extrema-direita na Europa e nos Estados Unidos estão a aproveitar-se da pandemia de covid-19 para atrair novos simpatizantes, principalmente activistas antivacinas e seguidores de teorias da conspiração. Com falsas informações usando realidades diferentes consoante os países, as extrema-direitas veem nas próximas eleições gerais, em Portugal, em França ou na Alemanha. Numa altura em que paredes entre os partidos republicanos e os partidos populistas caem, mais difícil fica a tarefa de explicar a indispensável solidariedade entre nós. ■

Tempestade

RÉSERVATIONS: FNAC, CARREFOUR, GÉANT, SYSTÈME U, INTERMARCHÉ, AUCHAN, E.LECLERC, CORA, FRANCEBILLET.COM, CARREFOUR.COM, FNACSPECTACLES.COM, DYAM.PT

“Imortal” chega a França e nós estivemos com o autor

Com o lançamento do seu livro "Imortal", em França, publicado pela Editora Hervé Chopin, a Cap Magellan teve a oportunidade de entrevistar, por videoconferência, o escritor, jornalista e professor José Rodrigues dos Santos. No seu novo romance traz de volta à ação a personagem Tomás Noronha !

Cap Magellan : Como é que definiria o seu caminho de vida ?

José Rodrigues Dos Santos : O caminho de vida faz-se caminhando, formando-se e procurando a inovação. É essencialmente o que procurei fazer nas minhas várias profissões.

CM : Jornalista, professor, escritor, apresentador de televisão, há alguma que o faz sentir mais realizado a nível profissional ou estas complementam-se mutuamente ?

JR : Sim, complementam-se umas às outras e isso traz-me uma variedade que eu gosto.

CM : Como é que descobriu o gosto pela escrita?

JR : Foi por acidente, houve o presidente da associação portuguesa de escritores que achou que eu era romancista e pediu-me um conto para uma revista literária. Eu fiz-lhe este favor, porque não podia recusar, e descobri que gostava de escrever ficção. Foi mesmo por acaso, não foi uma coisa que eu tivesse, alguma vez, planeado na minha vida, e é por isso que estava a dizer que o caminho se faz caminhando.

É comum da sua parte, abordar temas que à partida nos parecem delicados ou até, se me permitir, temas intrigantes, no fundo talvez podemos afirmar que a sua literatura reflete um bocadinho a busca pela verdade. Isso será a sua veia jornalística a falar mais alto ?

JR : A grande literatura é a busca pela verdade, ainda que usem a ficção, que é

uma mentira. Usando a ficção, que não é verdadeira, contam-se coisas que são verdadeiras. E as obras literárias tornam-se grandes pela sua capacidades de exprimir verdades através da ficção e isso encontramos nas grandes obras da literatura portuguesa, como Eça de Queirós, que no século XIX falou de um tema proibido em Portugal. Também em França, com o livro "A la recherche du temps perdu" de Proust, que é um livro que nos fala da nostalgia de infância, é mais um tema verdadeiro contado através da ficção, só que ele explica de uma forma mais clara.

Portanto, a literatura não é sobre o estilo, embora ele seja importante, mas é sobre a verdade e, por isso, enquanto romancista,

« O mais importante é a verdade que o romance revela »

naturalmente, que a verdade é uma questão central, e isso também resulta da minha atividade enquanto jornalista.

E podemos dizer que as personagens envolvidas de história nos seus livros, dão a mão à sua veia de professor?

JR : Claro que há uma dimensão pedagógica nos livros. Aprendemos coisas diferentes em cada um dos livros porque cada um deles são reflexões sobre temas diferentes, da ciência, da história ou até de economia e, portanto, naturalmente, que quando abordo esses temas através da

ficção transmito informações e faço uma reflexão sobre eles mas pronto, não é uma aula, é um romance.

CM : Confesso que o livro que mais me apaixonou foi o "Chave de Salomão". Todo o mistério, e o facto de usar evidências científicas e relacioná-las com a descoberta da mente e a questão existencial que nos afecta a todos, foi sem dúvida, "a cereja no topo do bolo". Com um cenário destes, completo e longo, questiono, onde encontrará tal inspiração?

JR : Tudo é pesquisa, o romance nasce de uma ideia, depois faço a pesquisa dessa ideia para ver se tem pernas para andar e quando tem pernas para andar, crio o romance. A parte que acaba por ser a mais simples é a ficcional.

O que é importante para mim é dominar o tema de uma maneira que me torno especialista nele e de forma a ser capaz de o explicar para o público

em geral. Normalmente, a grande dificuldade que têm os cientistas ou académicos, em geral, é a de usar uma linguagem mais simples para tornar claro, o que às vezes, nem é assim tão confuso. As coisas parecem difíceis porque são escritas por pessoas que não têm técnica de escrever para o grande público. Afinal, o que faço no romance é "traduzir", digamos, conceitos mais difíceis numa linguagem mais simples e clara. É esse o meu exercício.

CM : Para além da inspiração, creio que é necessário uma longa investigação e pesquisa sobre o tema que vai abordar e relacionar com

a história que vai escrever. Em média, esses períodos de “pré-escrita” são muito morosos? Como se desenvolvem?

JR: Pode levar um mês, vários meses, dois, três anos. O tempo é difícil de medir porque eu posso estar a procurar umas semanas um tema; depois paro, vou tratar doutro tema, retomo o primeiro... No final, é o tempo que for preciso.

CM: Prepara o livro antes de o escrever ou costuma deixar fluir?

JR: Eu faço a pesquisa, depois concebo a história, de seguida escrevo, portanto, quando estou a escrever, já sei qual é a história toda.

CM: Que tipo de feedbacks costuma receber? Há algum que mais lhe tenha marcado?

JR: Recebo e-mails de todos tipos de leitores, de todos os países. Cada leitor lê um livro à sua maneira, segunda a sua própria cultura, segundo as suas ideias e interpretam os livros de forma diferenciada. Umas coisas que uns gostam, outros não gostam. Cada pessoa é diferente e tem um universo próprio. Tenho leitores de 12 anos e depois leitores muitos idosos, de todos os países. É um público muito abrangente, não é segmentado.

CM: Qual é a relação com o público francês, visto que, por vezes, as vendas em França ultrapassam as vendas em Portugal? Como é o exemplo da “Fórmula de Deus”

JR: Houve um trabalho bem feito por parte da editora francesa, porque o sucesso que eu tenho na língua francesa não é só em França, e sim nos países de língua francesa, porque o país onde eu tenho mais leitores é o Canadá, depois de Portugal. De facto, a percentagem de pessoas que lê no Quebec é superior à de França. Também tenho leitores na Suíça, na Bélgica. O facto de eu também falar francês, penso que ajuda bastante na promoção dos livros. Por exemplo, estive à um mês e meio em França para ser entrevistado na televisão, nas rádios, portanto, tudo isso é algo de bastante positivo. Sou muito convidado para a Feira do Livro em Paris, para eventos literários, conferências e tudo isso é importante, a presença do autor.

CM: Mesmo assim, o que pensa sobre o impacto que os seus livros causam em Portugal e no mundo?

JR: É difícil avaliar esse impacto porque, como eu disse, cada pessoa lê à sua maneira, e é óbvio que eu fico, muitas vezes, surpreendido pela reação que as pessoas têm. A influência que os livros têm na vida das pessoas, em muitos casos, tenho noção que os meus livros mudaram a vida dessas pessoas, e isso está um pouco fora do nosso controlo. Somos apanhados de surpresa. Uma vez fui à Hungria e a primeira pessoa que estava



©Slides and Bites

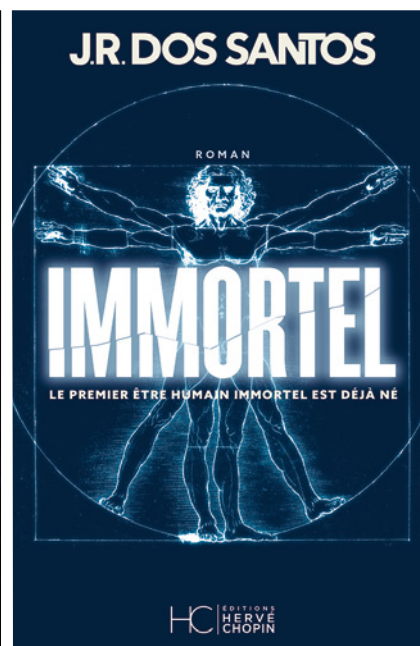
numa fila enorme disse-me que nunca leu nada na vida e começou a ler os meus romances, e agora é um leitor adepto de romances, portanto, mudei a vida dele. E esse tipo de reação tenho de pessoas muito diferentes, uma vez tive um leitor francês que me disse que estivera com uma depressão. Leu a “Fórmula de Deus” enquanto fez uma viagem de barco, em solitária, de Brest até aos Açores e disse-me que só levou o meu livro para ler, e quando chegou ao final da viagem, disse-me que já não se sentia depressivo, porque o livro tinha respondido a todas as perguntas que estavam na origem da sua

« Nós próprios temos que nos educar, ir à procura do conhecimento »

depressão, portanto, existem muitas reações inesperadas. Ainda hoje, tive uma pessoa que me escreveu, que esteve infetada pelo Covid-19, esteve três semanas fechada em casa com febre, e durante este tempo só leu livros meus, portanto ficou a conhecer todas as minhas obras, à custa do Covid-19.

CM: A história é mais importante do que a forma como ela é exposta?

JR: As duas coisas são importantes, mas o mais importante é a verdade que o romance revela. Imagine-se, por exemplo, uns portugueses que emigraram para França. Se lerem um romance sobre a emigração para França, e ao lerem a história, reconhecem a sua história, na do livro vão perceber que o livro transporta uma profunda verdade sobre a sua própria experiência e isso é mais importante que o estilo. Na história o que mais importa é a verdade, a que está inserida no romance. É essa verdade que



nostoca, pronto, é isso que do meu ponto de vista, faz a grande literatura.

CM: Que conselhos daria a um jovem jornalista ou escritor, em início de carreira ou até mesmo um jovem que tem vontade de se tornar jornalista ou escritor?

JR: São conselhos que eu daria a qualquer pessoa que é em primeiro investir na sua formação, aprender a escrever no caso de jornalista, no caso de escritor fazer cursos, conhecer coisas novas, procurar caminhos diferentes. Nós próprios temos que nos educar, ir à procura do conhecimento.

CM: Se não fosse, a nível profissional, aquilo que é hoje,

em que outra área pensa que se conseguia projetar?

JR: É difícil dizer. Talvez a arquitetura.

CM: E para terminar, visto que o seu livro Immortel foi lançado em Setembro em França, consegue defini-lo em 3 palavras?

JR: Em três palavras não consigo, mas o que posso dizer é que é um romance sobre a inteligência artificial e o fim da humanidade como a conhecemos. E sobre o papel que a inteligência artificial vai desempenhar no fim da humanidade e na criação de uma nova. De um lado, o papel positivo por exemplo, através do desenvolvimento científico e, por outro lado, a ameaça que ela representa para a humanidade. Mas é sobretudo uma história sobre a via que vai permitir à humanidade atingir a imortalidade. ■

Joana Carneiro e Claire Pimenta
capmag@capmagellan.org

Voter hors du Portugal pour les élections présidentielles de 2021

Le début d'année 2021 sera marqué par l'élection présidentielle au Portugal pour savoir qui sera le successeur de Marcelo Rebelo de Sousa. Cela sera l'occasion pour les électeurs de se mobiliser à nouveau pour désigner le futur Président de la République.

En cette période particulière et évolutive de pandémie, il n'a pas encore été déterminé s'il y aura de nouveaux critères pour les électeurs et pour les modalités de vote.

Certains se montrent favorables au vote électronique, qui a déjà été le sujet de plusieurs expériences par le passé, mais d'autres sont réticents quant à son utilisation, il peut ne pas assurer la discrétion du vote qui est une des conditions essentielles pour le bon déroulement et la validité du scrutin.

Concernant le vote des portugais de l'étranger, il se



au moment de l'élection, il est possible de voter par anticipation à plusieurs conditions. Ces conditions seront énoncées dans les prochaines lignes de cet article.

Si l'électeur se trouve à l'étranger dans l'exercice de ses fonctions, publiques ou privées, s'il est étudiant, chercheur ou boursier et qu'il se trouve à l'étranger dans le cadre de l'enseignement supérieur ou dans une mission de recherche, s'il est malade et qu'il suit des soins à l'étranger et si l'électeur, défini par les catégories ci-dessus, est accompagné, ses accompagnateurs ont également le droit de voter par anticipation.

Ce vote s'exerce entre le douzième et le dixième jour

« En cette période particulière et évolutive de pandémie, il n'est pas encore déterminé s'il y aura de nouveaux critères pour les électeurs et pour les modalités de vote »

déroule le jour précédent et le jour même de l'élection. Le vote se réalise dans les ambassades et consulats de juridiction des électeurs. Le lieu de vote sera ouvert le jour précédent de 8 heures à 19 heures (heure locale) et le jour de l'élection de 8 heures (heure locale) jusqu'à 20 heures (heure de Portugal) sans dépasser les 19 heures (heure locale).

Pour le recensement, il y a deux cas de figure. Soit l'électeur a son cartão de cidadão avec son adresse de l'étranger et dans ce cas il est automatiquement recensé, il n'a qu'à se présenter au moment du vote. Soit l'électeur possède le bilhete de identidade avec son adresse de l'étranger, il doit alors se recen-

ser à l'ambassade ou consulat auquel il appartient avec le titre de séjour du pays dans lequel il réside ou justifier de sa résidence. Le recensement se fait en présentiel. Cependant il faut se recenser jusqu'au soixantième jour précédant le jour de l'élection lorsque celui-ci n'est pas automatique. Une fois cette limite dépassée, il n'est plus possible de se recenser jusqu'à l'élection.

Contrairement aux électeurs recensés au Portugal, il est impossible de voter par anticipation ni par correspondance, ni par procuration, seul le vote en présentiel est admis, si l'électeur est recensé à l'étranger. Si l'électeur est recensé au Portugal mais qu'il se trouve à l'étranger

précédant l'élection. En amont du vote, il faut se rendre à l'ambassade ou le consulat et s'identifier avec son document officiel civil et indiquer son lieu de recensement au Portugal.

Si l'électeur est un fonctionnaire et qu'il est dans l'impossibilité de se rendre au consulat ou à l'ambassade, un fonctionnaire diplomatique peut recueillir son vote dans le même délai, entre le douzième et le dixième jour précédant l'élection.■

Victor Soares
Étudiant à l'Université
Sorbonne Nouvelle - Paris 3
capmag@capmagellan.org

Um novo inquilino no Palácio de Belém?

Em janeiro de 2021 irão decorrer as próximas Eleições presidenciais em Portugal. A imprensa portuguesa já partilhou várias sondagens em que coloca o atual presidente Marcelo Rebelo de Sousa como vencedor com uma vantagem. Todavia, este ainda não anunciou oficialmente a sua recandidatura para um novo mandato. Rebelo de Sousa tinha comunicado há uns meses que iria anunciar a sua recandidatura no mês de Novembro.

Quicá Rebelo de Sousa irá aproveitar o anúncio do dia 24 de novembro – em que indicará a data oficial da primeira volta do escrutínio – para confirmar a sua recandidatura ou não. Será que Marcelo irá abandonar de vez o Palácio de Belém? Se assim for, e segundo as sondagens, a ex-diplomata e ex-eurodeputada socialista Ana Gomes é a favorita para o substituir. Mas são vários os candidatos a “novo inquilino”. Entre eles, as sondagens mais recentes mencionam o atual presidente Marcelo Rebelo de Sousa, seguido por Ana Gomes, André Ventura, Marisa Matias e João Ferreira em empate com Tiago Mayan.

A Ana Gomes já é bastante conhecida do povo português. Destacou-se nos últimos tempos como apoiante do denunciante português Rui Pinto. Ela teve um amplo percurso como diplomata até ao início dos anos 2000. Mas abandonou a carreira diplomática para investir na política. Em 2004, ela foi eleita eurodeputada na lista do Partido Socialista. Durante os dois mandatos sucessivos, Ana Gomes destacou-se como defensora do Estado de Direito e como federalista europeia convicta, fazendo parte do Grupo Spinelli no Parlamento europeu. Hoje, ela apresenta a sua candidatura à Presidência da República com o apoio de dois partidos, o Livre e o PAN, por uma “república justa e solidária”.

André Ventura é o fundador e líder do Chega, partido de extrema-direita. Ficou conhecido junto do público por ser comentador de futebol e associado ao clube de futebol SL Benfica. Além de comentador, Ventura é professor universitário em Direito. Foi eleito deputado nas Legislativas de



«Apesar de reiterar que o Chega não é um partido de extrema-direita, não passaram despercebidas as saudações nazi de membros nos comícios e outros eventos do partido liderado por André Ventura»

Outubro 2019. Destacou-se até ao momento por várias declarações xenofóbicas e racistas. Apesar de reiterar que o Chega não é um partido de extrema-direita, não passaram despercebidas as saudações nazi de membros nos comícios e outros eventos do partido liderado por André Ventura. E talvez seja por isso que ele apresenta-se como o candidato antissistema...

Marisa Matias é socióloga e a candidata do Bloco de Esquerda. Já era candidata nas últimas eleições presidenciais em 2016 e atingiu o terceiro lugar no escrutínio. Destacou-se até ao momento como deputada do Parlamento europeu desde 2009 e, em 2019, foi reeleita para um terceiro mandato. Para as eleições presidenciais de 2021, ela

soma vários apoios de personalidades nacionais e europeias, em particular colegas do seu grupo parlamentar europeu. Na sua declaração de candidatura, Marisa Matias insistia que a “liberdade e a segurança” são a sua luta.

O comunista João Ferreira é, tal como Marisa Matias, deputado europeu desde 2009. A sua formação de origem é a biologia, tendo trabalho no passado como consultor. A sua candidatura é apoiada pelo PCP e, de momento, encontra-se entre 1% e 2% das intenções de votos nas sondagens em empate com o candidato da Iniciativa Liberal, Tiago Mayan. Este, por sua vez, é advogado de profissão e foi eleito à nível local nas últimas autárquicas em 2017. É um dos membros fundadores do jovem partido liberal e é uma das figuras dirigentes. Mayan quer apresentar uma “alternativa liberal” ao país.

Além destes candidatos, outros ainda anunciaram a sua candidatura à Presidência da República. É o caso de Tino de Rans ou de Bruno Fialho. Por enquanto, Marcelo é destacado o grande favorito à vitória. Mas sem o anúncio oficial da sua candidatura, a perspetiva de um novo inquilino no Palácio de Belém é uma realidade. Além destes candidatos, outros ainda anunciaram a sua candidatura à Presidência da República. É o caso de Tino de Rans ou de Bruno Fialho. Por enquanto, Marcelo é destacado o grande favorito à vitória. Mas sem o anúncio oficial da sua candidatura, a perspetiva de um novo inquilino no Palácio de Belém é uma realidade. ■

Adeline Afonso, estudante de Sorbonne Université
capmag@capmagellan.org

Événements

Salão do Estudante Digital prolongado até 30 de Dezembro e intervenções digitais nos Liceus !



Com o intuito de cumprir os objetivos da ação LusoSup, isto é, a promoção do Ensino Superior Português, a Cap Magellan marcou a sua presença no Salão do Estudante Digital – “Ir estudar para o estrangeiro”. Com um Stand interativo e recheado de informa-

No dia 29 de Outubro, o primeiro dia de lançamento do Salão do Estudante Digital, a Cap Magellan teve a oportunidade de realizar uma conferência sobre as vantagens de escolher Portugal como “O destino”, para realizar os estudos do ciclo superior, conferência que acolheu também mais de uma

estrangeiros que ponderam ir estudar para Portugal, mas é de relevância a afluência de perguntas sobre a Quota dos 7%. Ao todo, a Cap Magellan recebeu mais de 500 visitas traduzidas em mais de 2.000 interações, entre elas mensagens diretas, downloads de brochuras informativas, visitas à Videoroom, etc.

« O Salão do Estudante Digital foi um sucesso e, por isso mesmo, a Cap Magellan tem o prazer de anunciar que o Salão do Estudante Digital foi prolongado até ao dia 30 de Dezembro de 2020 »

ções sobre o Ensino Superior Português, a Cap Magellan e os seus parceiros, nomeadamente, a Universidade de Coimbra, o Instituto Politécnico de Bragança, a Secretaria de Estado da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior Portuguesa e a Direção geral do Ensino Superior, receberam jovens, lusodescendentes, e não só, que vinham com o desejo de obter mais informações sobre as ofertas do Ensino Superior Português e conhecer as vantagens de ir estudar para Portugal.

O Salão do Estudante Digital – “Ir estudar para o estrangeiro” teve o seu lançamento durante os dias 29, 30 e 31 de Outubro. Com mais de 150 visitas digitais, apenas no primeiro dos três primeiros dias de Salão, o Stand da Cap Magellan recebeu inúmeros contactos de estudantes interessados em descobrir mais sobre o Ensino Superior Português.

centena de visitantes virtuais. Entre os motivos expostos como os de lazer, de alojamento, da gastronomia, das tradições académicas, foi feita a apresentação das instituições parceiras, a Universidade de Coimbra e o Instituto Politécnico de Bragança. Houve ainda espaço e tempo para assistir aos testemunhos de dois alunos que integraram o Ensino Superior Português por diferentes vias. Foi, ainda, possível responder a várias questões, nomeadamente, sobre a forma de ingresso no Ensino Superior Português pelo contingente especial, mais conhecido como a Quota dos 7%, colocadas pelos mais de 100 espectadores, em directo. A conferência encontra-se disponível no canal Youtube da Cap Magellan, para ver ou rever! O Salão do Estudante Digital esteve disponível todo o mês de Novembro. Foi possível estabelecer inúmeros contactos com vários estudantes que visitaram o Stand. Foram dadas informações a estudantes

O Salão do Estudante Digital foi um sucesso e, por isso mesmo, a Cap Magellan tem o prazer de anunciar que o Salão do Estudante Digital foi prolongado até ao dia 30 de Dezembro de 2020. As inscrições continuam, por isso, abertas e é possível encontrar o Stand da Cap Magellan clicando no pólo “Europe dont Pôles Ibériques”, situado no Salão do Estudante Digital. No seguimento da ação LusoSup a Cap Magellan, em parceria com o Liceu internacional de Saint-Germain-en-Laye, o Liceu Alexandre Dumas em St. Cloud, o Liceu Montaigne e o Liceu Camille Jullian, em Bordéus, colocará em prática sessões de informação e esclarecimentos sobre o Ensino Superior Português, junto dos estudantes que estão prestes a ingressar no Ensino Superior. ■

Mais Informações: capmagellan.com
Joana Carneiro - capmag@capmagellan.org

Des court-métrages lusophones en compétition ce mois-ci

Fermés en France, limités au Portugal, les cinémas prennent de plein fouet cette vague de crise. D'après la FEVIP (Association Portugaise de Défense des Oeuvres Audiovisuelles), jusqu'à 50% des cinémas au Portugal pourraient fermer définitivement leurs portes si aucune mesure de compensation n'est prise dans un contexte de couvre-feu à 23h qui oblige la suppression de la dernière session de la journée. Les conséquences de ces restrictions sont la réduction de la variété de l'offre proposée aux spectateurs. Le cinéma va mal, mais nous voulons d'autant plus le soutenir et vous partager les actualités lusophones de tous horizons qui survivent.



et Rodrigo Boecker réalisent Quem matou Chiquito Chaves? (Qui a tué Chiquito Chaves?), proposant un voyage à travers 40 années de journalisme brésilien. Enfin, le portugais Rodrigo Tavares présente Deserto (Déserteur).

Le Prix du Cinéma Européen 2020 se déroulera du 8 au 12 décembre cette fois-ci en virtuel, avec 2 films réalisés par des artistes portugais nommés dans la catégorie European Short Film, parmi cinq autres. Le film Past Perfect, réalisé par Jorge Jácome et Pedro Penim se base sur la pièce Antes (Avant) de Pedro Penim. Court-métrage de 23 minutes, il nous fait voyager dans le temps et nous raconte la nostalgie caractéristique du Portugal à travers une ode douce-amère au passé où l'on revoit les événements majeurs de celui-ci, à l'esthétique qui rappelle les débuts de Sofia Coppola ou les clips de Lana Del Rey.

En décembre, nous faisons un focus sur les courts-métrages lusophones en compétition dans deux festivals. Le festival de courts-métrages de Macau (Festival Internacional de Curtas de Macau) se déroulera du 1er au 8 décembre 2020 en physique à Macau, avec cinq films portugais et brésiliens parmi les 132 finalistes.

« Il nous fait voyager dans le temps et nous raconte la nostalgie caractéristique du Portugal à travers une ode douce-amère au passé »

On y retrouvera le film d'animation Noites em claro de Guy Charnaux, réalisateur brésilien qui a déjà vu ses films projetés dans 80 compétitions. Les productions lusophones reviennent sur le thème de la condition et des droits humains, avec d'une part le documentaire Egeu du portugais Tomás Barão da Cunha, centré sur le drame des réfugiés. De leur côté, les brésiliens Lucas Rossi dos Santos et Henrique Amud co-réalisent Atordado, permaneço alerta, titre clin d'œil à la chanson Cálice de Chico Buarque, et dans lequel il est question de droits humains au Brésil. Deuxième duo de réalisateurs brésiliens, Giovanna Giovanini

Tio Tomás, A Contabilidade dos Dias (Oncle Tomás, la Comptabilité des Jours) est le deuxième court-métrage portugais et lusophone présenté au festival ce mois-ci. Ce film d'animation de 13 minutes réalisé, écrit et narré en partie par Regina Pessoa, est un hommage à l'oncle de la réalisatrice, personnalité anonyme à la vie simple. Cette magnifique animation en noir, blanc et rouge nous plonge dans la sensibilité de la réalisatrice pour qui son oncle n'a pas besoin d'être quelqu'un pour recevoir son admiration. La production est partagée entre le Portugal, le Canada et la France; la présence du film en compétition est prometteuse, en effet il a déjà remporté bon nombre de prix en 2019 et 2020. ■

Flore Couto - capmag@capmagellan.org

Brève

SUR NETFLIX, VOTRE DE FILM DE NOËL BRÉSILIEN

Netflix sort le film Tudo Bem no Natal que Vem (Et Encore un Joyeux Noël), réalisé par Roberto Santucci. Cette comédie est la première production de Noël de Netflix Brésil. Elle met en scène Jorge qui fête son anniversaire le jour de Noël. Après une chute du toit alors qu'il se déguisait en père Noël la

veille de Noël, Jorge perd la mémoire. Il se réveille un an plus tard, à nouveau à la veille de Noël, et se voit condamné à ne plus se réveiller que la veille de Noël, année après année, et à devoir assumer les conséquences de ses actes des 364 jours passés dont il ne se souvient pas. Le film est à voir sur Netflix à partir du 3 décembre. ■

Flore Couto - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Bonga et Camélia Jordana

Un Duo Inattendu ?

Qui aurait cru que la légende de la musique africaine Bonga collaborerait un jour avec l'une des stars de la musique française Camélia Jordana ? Bonga, qui est originaire de Kipiri en Angola et a endossé le rôle d'athlète (et parvient même à battre le record du 400m portugais en 1968) ainsi que d'activiste (cette activité clandestine lui donnant le surnom de Bonga Kuenda "celui que se lève et qui marche"), a enregistré son premier album en 1972 intitulé "Angola 72", une véritable bande sonore de la lutte pour l'indépendance angolaise à l'époque, et a rapidement gagné du succès auprès dans la communauté luso-africaine. Succès qui n'a fait que grandir puisqu'aujourd'hui le chanteur est considéré comme une référence de la musique africaine et plus précisément de la Semba.

Quant à Camélia Jordana, la jeune chanteuse et actrice française est connue grâce à sa participation à l'émission Nouvelle Star en 2009 et également pour son rôle dans le film "Le Brio" qui lui a valu le César du Meilleur Espoir Féminin en 2018. En 2010, elle remporte aussi la récompense du meilleur album de musiques du monde avec son album "Lost".



Le 30 octobre dernier, les deux artistes ont présenté leur duo, une chanson intitulée "Kúdia Kuetu". Celle-ci élogie l'importance de la gastronomie profondément traditionnelle de l'Angola mettant ainsi en valeur les racines de Bonga et rend hommage aux habitants des différentes régions angolaises connus pour être un peuple extrêmement convivial.

«Les us et coutumes gastronomiques sont un pilier fondamental pour la préservation de la culture et de l'identité d'un peuple et chaque fois que l'expérience peut résister à l'impact de

la mondialisation, il faut le souligner», justifie donc le communiqué de presse qui se joint à l'événement.

Pour Bonga, le fait d'incorporer encore une fois ses racines à sa musique devient la marque de l'artiste; une arme redoutable pour lutter contre l'influence des rythmes musicaux plus modernes et funks.

Cette rencontre avec l'artiste francophone Camélia Jordana peut paraître comme une surprise pour certains mais elle est en réalité évidente pour les deux voix. Une mélodie réunissant la voix saisissante et entraînante de Camélia et la voix de Bonga qui pour nous est maintenant sans secret et incontournable.

Il n'y a donc pas de meilleure façon pour Bonga d'annoncer la sortie de son nouvel album tant attendu pour 2021. En attendant, ses albums précédents et cette pépite musicale font le bonheur de nos sens ! ■

À écouter sur la chaîne youtube de Lusafrika

Lucie Lemos - Étudiante à Sorbonne Université
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



"E AINDA" - CARLOS DO CARMO UNIVERSAL (2020)

En novembre 2019, Carlos do Carmo a dit au revoir à la scène avec des concerts aux Colisées de Porto et à celui de Lisbonne épuisés depuis de nombreux mois, au point culminant de l'année de ses 80 ans. Maintenant, le fadiste chante "ses poètes" et, selon ses mots, il écrit "ce qui pourrait être le dernier album". "E AINDA" naît de l'intuition et de la certitude qu'avait la légende portugaise d'avoir toujours de quoi chanter le fado et est ainsi disponible depuis le 27 novembre. **À écouter !**



"MARIZA CANTA AMALIA" - MARIZA WARNER (2020)

La reine du fado d'aujourd'hui ne manque jamais une opportunité de rendre hommage, tel est l'habitude à chaque concert, à son aînée Amália Rodrigues (1920-1999), dont la voix marqua le XXe siècle autant que celles de Piaf, Sinatra, et Ella Fitzgerald. Elle marque alors le coup avec un album entièrement dédié à la voix la plus influente et irremplaçable du fado intitulé "Mariza Canta Amália" disponible depuis le 20 novembre. Un cadeau de Noël parfait pour les fans de ces deux grandes voix féminines portugaises ! **Indispensable !**



"KRIOLA" - DINO D'SANTIAGO SONY MUSIC ENTERTAINMENT (2020)

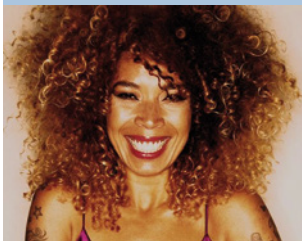
Après nous avoir séduit avec "Sotavento", son dernier EP, le chanteur et musicien cap-verdien Dino D'Santiago est de retour avec un nouvel album, "Kriola", dans lequel il laisse infuser toutes les saveurs du Cap-Vert qui incluent bien évidemment celles de la morna et du funana, mais aussi celles présentes dans sa vie de jeune issu de l'immigration dans un Portugal urbain ; celle donc du kizomba et du RNB, du hip-hop et de l'afro-beat ! A écouter sans modération aucune ! **Indispensable !**

AGENDA

! Attention :

En raison des conditions sanitaires, veuillez à respecter les consignes de distanciation sociale, le port du masque, ainsi que toutes les mesures prises lors de ces événements. Certains événements risquent d'être annulés dans les dernières minute. Soyez prudents !

>>BRÉSIL



FLAVIA COELHO

Tout droit venue du Brésil, on ne présente plus Flavia Coelho. Elle s'apprête à envoûter le Rack'am ce 5 décembre accompagnée de ses fidèles musiciens Victor Vagh et Al Chonville ! Son quatrième album, DNA, brille par son hybridité musicale : le baile funk y croise le Trap et les musiques caribéennes, la Cumbia y est réinventée, le Hip Hop épouse le Reggae et l'Orchestre de chambre de Paris se faufile dans le mix. Un vrai chef d'œuvre !

Samedi 5 décembre à 20h30

Le Rack'am

**12 Rue Louis Armand,
Brétigny-sur-Orge 91220**

>>CAP VERT



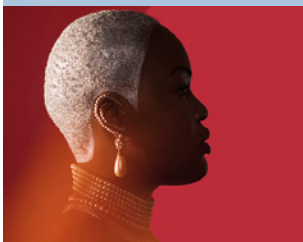
ELIDA ALMEIDA

L'artiste capverdienne performera sur la scène nationale du Malraux le

samedi 12 décembre ! Imprégné d'accents pop, mais aussi de l'esprit des îles d'outre-Atlantique, le style d'Elida Almeida nous emmène dans un voyage inoubliable. Prix Découvertes RFI en 2015, la jeune chanteuse de 27 ans a appris l'art des croisements lors de tournées effectuées aux quatre coins du monde. La nouvelle perle du Cap-Vert a de l'appétit, de la curiosité et une tonne de bonne humeur à partager sans modération !

Samedi 12 décembre à 20h
Malraux, scène nationale
**67 place François Mitterrand,
Chambéry 73001**

>>ANGOLA



PONGO

Pongo, c'est l'histoire d'une enfant qui fuit la guerre civile de son Angola natale pour s'installer à Lisbonne à l'âge de 8 ans. Découverte par le groupe portugais Buraka Som Sistema, elle s'érige rapidement en reine du kuduro, musique métissée mixant break dance, semba angolaise et électronique. Remarquée par ses titres "Kuzula" et "Tambulaya", Pongo, 26 ans, est l'une des artistes les plus fascinantes du moment. Sur scène, c'est un live hypnotique, énergique et à ne surtout pas rater qu'elle assurera au Run Ar Puns le samedi 19 décembre !

Samedi 19 décembre à 21h

Run Ar Puns

**Route de Pleyben,
Châteaulin 29150**



já disponível na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV



123



91



149

La passion selon G. H.

par Clarice Lispector

A l'occasion du centenaire de la naissance de Clarice Lispector, les Editions des Femmes, qui ont publié une grande partie de l'œuvre de l'auteure brésilienne, font paraître un coffret anniversaire contenant une nouvelle traduction de *La Passion selon G.H.* et *L'Heure de l'étoile*, accompagnée d'un livret illustré de photographies et de fac-similés inédits.

De son pays de naissance, l'Ukraine, Clarice Lispector ne garde presque rien car c'est le Brésil et la langue portugaise qui sont ses attaches de cœur. Dans l'ensemble de ses textes, elle dépeint avec intensité et virtuosité les complexités de l'âme brésilienne. *La Passion selon G.H.* ou le constat désespéré d'une société en proie aux rapports dysfonctionnels de classe. G. H., issue de la bonne bourgeoisie carioca, décide de nettoyer la chambre de la bonne qu'elle vient de renvoyer. Elle y trouve un cafard qu'elle écrase. Cet événement, d'apparence banale, va réveiller en elle un lot d'interrogations et de réflexions à la fois existentialistes que philosophiques.

À l'opposé, le personnage principal de *L'Heure de l'étoile*, Macabéa, est une jeune Nordestine désœuvrée qui immigre à Rio pour mener une existence lus agréable. Nourrie par ses rêveries de célébrité, elle ne connaît que désillusions et tristesses. Deux univers opposés et pourtant... G.H. et Macabéa portent en elles tous les espoirs et les échecs de la femme



brésilienne. À l'instar d'une Virginia Woolf ou d'une Sylvia Plath, Clarice Lispector place souvent des femmes au cœur de ses intrigues pour mieux sublimer et révéler tout le paradoxe de leur condition.

Lire Lispector, c'est plonger corps en avant au plus profond de l'âme humaine. L'intériorité se fait mot, l'intime se fait texte. C'est faire partie du grand secret, celui de l'innommable, c'est faire face à la folie de ce monde et l'appropriser sans se résigner. C'est

s'abandonner à ses émotions les plus inexprimables. Rares sont les écrivains qui parviennent à cette intensité dans la langue, qui réussissent sans mélodrame ni facilité intellectuelle à se questionner sur le sens d'une existence que l'on fantasme sans la réellement vivre, que l'on mène à contre-courant sans s'en rendre compte, une vie conditionnée par son statut social, ses aspirations mises de côté, ses accidents et ses prises de conscience torturées. Cent ans nous séparent de la naissance de cette prêtresse du verbe partie trop tôt mais ses textes résonnent encore vibrants. Et n'est-ce pas l'apanage de tout classique de littérature ? ■

Coffret Clarice Lispector, Editions des Femmes, traduit par : Paulina Roitman et Didier Lamaison (*La Passion selon G.H.*) ; Marguerite Wünscher et Sylvie Durastanti (*L'Heure de l'étoile*)

Ana Maria Torres
capmag@capmagellan.org

Suggestions de lecture

PRÈS DU CŒUR SAUVAGE Clarice Lispector, 1943

Ce premier roman de Clarice Lispector, publié alors qu'elle n'a que 23 ans, la fait immédiatement connaître du grand public tandis que la critique salue la naissance d'une grande écrivaine, la comparant à Virginia Woolf et à James Joyce. C'est l'aventure de Joana, fille d'une mère « pleine de pouvoirs et de maléfices », indépendante, obstinée, le diable en personne, tôt disparue, et d'un père lointain et distrait. Joana, c'est la légèreté, l'amour – cette force en elle qui démasque les

faux-semblants –, la liberté « même si elle est peu de chose au regard de ce qu'elle désire et qui n'a pas encore de nom »...

LA BELLE ET LA BÊTE Clarice Lispector, 1984

Rassemblant des nouvelles composées entre 1940 et 1970, ce recueil révèle combien le génie de Clarice Lispector fut, d'emblée, accompli et intranquillisant. C'est par la volonté d'ouvrir les yeux sur les penchants morbides de l'âme que se rapprochent *La Belle* et *La Bête* et *Passion des corps*, textes de commande qui, par

un retournement magistral d'ironie, explorent une double veine : celle d'un réel inventé, puisé dans quelques faits divers et celle de l'imagination esthétique et ses « pouvoirs divinatoires ». Tous ces faits divers, plus ou moins réels ou imaginaires, témoignent d'un génie vraiment sud-américain ; et d'un humour noir, insolent, qui se joue des deux grands mystères dont l'humanité s'entête à chercher l'impossible solution : le désir et la mort. Au-delà des déchirements et des luttes incessantes, Clarice Lispector révèle l'imprévisible invention de la vie.

LIENS DE FAMILLE Clarice Lispector, 1989

Voici une galerie de personnages saisis, tous oscillant sur un fil précaire qui surplombe l'abîme. À chaque instant, la violence latente sourd, les regards se croisent comme des épées au cours des repas de famille ou dans la rue, avec les mêmes pulsions, les mêmes mouvements tétaniques de répulsion ou de haine, d'angoisse ou d'effroi, masqués par les convenances. L'écriture permet, elle, de rompre avec le convenu et de percer la vérité sous les masques.

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN

Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

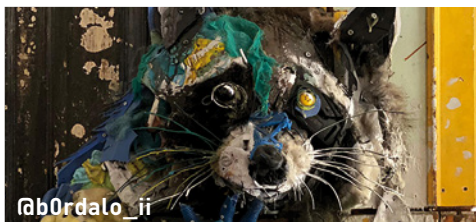
BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Instagram : vitrine sur l'art contemporain



Et si, à défaut de pouvoir visiter les musées et galeries d'art, vous glissez dans vos abonnements Instagram les comptes d'artistes lusophones contemporains ? Voici une sélection non-exhaustive des œuvres visuelles qui pourront nourrir votre goût pour l'art durant vos sessions de « scrollage ».

LE RECYCLAGE ARTISTIQUE DE BORDALO II - @BORDALO_II

L'artiste portugais Bordalo II crée de gigantesques sculptures, construites à partir de matériaux trouvés dans des déchetteries. Elles représentent des animaux dont la survie est mise en danger par la crise climatique. Il dénonce ainsi la surproduction et la surconsommation omniprésentes dans les sociétés occidentales, ainsi que le gâchis social et environnemental qu'elles provoquent. Son compte Instagram permet de découvrir et redécouvrir les photographies des œuvres qu'il a installées aux quatre coins du monde. Des vidéos donnent également à voir les coulisses de leur construction, montrant le chaos des débris délaissés

devenir une œuvre esthétiquement et politiquement cohérente.

LES MONA LISA DE SILVIA MARCON @_SIL_SIL_

De son Porto Alegre natal à la ville de Paris, l'artiste brésilienne Silvia Marcon recouvre les murs de Mona Lisa faites en mosaïque. Dans ses œuvres, la femme au sourire énigmatique revêt différentes tenues ainsi que différentes coiffures - d'une lisse chevelure blonde à une flamboyante coupe afro, en passant par des pics façon punk. Le compte de Silvia Marcon permet de découvrir toutes ces déclinaisons, des plus farfelues aux plus politiques. On trouvera en effet une Mona Lisa aux cheveux couleur drapeau LGBTQ+ ou bien une autre aux traits de Marielle Franco.

LES DESSINS SYMBOLIQUES D'ISABELA - @ISABELAAGONIADIA

La jeune artiste brésilienne Isabela dessine majoritairement des autoportraits hauts en couleurs qui reflètent symboliquement ses états d'âme. Inspirée par l'œuvre picturale de Frida Kahlo, elle déploie cependant son propre style : le trait du dessin ne se veut pas aussi terre à terre et l'univers surréaliste dans laquelle elle se met en scène regorge de la faune et de la flore du Brésil. Son compte Instagram artistique se fait la vitrine féérique d'une multitude de ses dessins, parmi lesquels se glissent parfois, de façon méta-artistique, un autoportrait photographique de la dessinatrice en train de présenter sa création.

LES STREET AZULEJOS D'ADD FUEL - @ADDFUEL

Le plasticien et illustrateur portugais Add Fuel, de son vrai nom Diogo Machado, revisite l'art des azulejos dans ses œuvres, en mélangeant tradition et modernité. Ils dissimulent en effet, quand on les regarde de près, des personnages et des monstres de dessins animés. L'artiste recouvre des façades d'immeubles entiers de ces créations, mais les décline aussi sur des surfaces inattendues, telles que des skateboards ou des figurines. Son compte permet d'apprécier ses œuvres, vues de loin ou près, et de comprendre leur processus de conception dans de nombreuses vidéos.■

N'hésitez pas à nous envoyer vos propres coups de cœur artistiques sur les réseaux !

Caroline Gomes
capmag@capmagellan.org

AGENDA

« MOVING THINGS »

Du 17 octobre 2020

au 3 janvier 2021

Dans l'exposition « Moving Things », Violaine Lochu et João Fiadeiro imaginent un projet collectif et évolutif qui est aussi l'aboutissement d'une année de recherche et de création au sein de l'école d'art de la Villa Arson autour des pratiques d'improvisation. Une exposition comme un « geste » improvisé et indéterminé, progressivement indexée sur des rencontres, incluant l'environnement physique, l'espace, le temps et la durée, les médiateurs ainsi que les publics.

Entrée libre

Villa Arson – Galerie Carrée

20 av. Stephen Liégeard

06105 Nice

« 1940. L'EXIL POUR LA VIE » SUR ARISTIDES DE SOUSA MENDES »

Du 12 octobre au 31 décembre

« À partir d'aujourd'hui, je vais obéir à ma conscience. À partir de cet instant, je donnerai gratuitement un visa à quiconque me le demandera, contre les ordres iniques et injustes de mon gouvernement. » Voici la décision que prit Aristides de Sousa Mendes, consul du Portugal à Bordeaux, en juin 1940, en plein exode massif suite à l'invasion allemande. Aux Archives départementales de la Gironde, l'exposition « 1940. L'exil pour la vie » revient sur l'engagement de ce diplomate, Juste parmi les nations, à travers une série de documents iconographiques et audiovisuels, en portugais comme en français.

Archives départementales
de la Gironde

72 crs Balguerie-Stuttgart

33 000 Bordeaux

Rede Global aide les associations à promouvoir le Portugal !

L'initiative Rede Global da Diáspora, développée par la fondation AEP en collaboration avec la Secrétaire d'Etat aux Communautés Portugaises, a organisé ce 14 novembre un tout nouveau webinaire nommé « O papel das Associações na promoção da marca Portugal ». Cette conférence qui a eu lieu en direct sur les réseaux sociaux, avait pour objectif de promouvoir la « marque Portugal » à travers les associations et leur influence, ainsi que d'atteindre une majorité de portugais répartis en Europe et dans le reste du monde entier.

Ce projet s'intègre dans un mouvement plus vaste, Rede Global, dont le but est de promouvoir le Portugal à l'échelle internationale et d'aider les PME nationales à accroître leurs exportations en stimulant la collaboration des communautés portugaises. Il s'agit d'une plateforme collaborative, gratuite, et basée sur une logique de réseau social, ce qui permet de tirer parti des liens personnels et professionnels des inscrits. Ce réseau est un projet soutenu par Portugal 2020 et est cofinancé par le Fond Européen de Développement Régional.

Si la plateforme comptait déjà plus de quatre mille inscrits de 124 pays différents et plus de dix mille entreprises insérées avant le webinaire, elle en compte désormais beaucoup plus. Toutefois, l'initiative s'attend à davantage d'inscrits dans les prochains jours grâce à la communication de masse sur les réseaux sociaux et grâce aux réseaux des associations.

« Considérant que le mouvement associatif de la diaspora portugaise assume un rôle fondamental, comme véhicule privilégié d'information auprès des communautés locales, la Fondation AEP compte sur son soutien, en tant que partenaire, dans l'effort de divulgation et d'attraction de membres pour la plateforme » déclare Luís Miguel Ribeiro, Président de la Fondation AEP. Il déclare également que « l'effort sera récompensé par l'attribution de dons aux associations partenaires qui adhèrent à ce processus de diffusion ».

COMMENT S'EST DÉROULÉ LA CONFÉRENCE ?

La conférence a donc été diffusée dans les pages Facebook de l'initiative et de son collaborateur médiatique « Bom Dia Portugal ». Pour commencer, un court-métrage de présentation de la Rede Global a été divulgué au public. Le direct a ensuite laissé place à plusieurs intervenants comme Dr. Almeida Silva, Président du Conseil Délibératif de la Maison du Portugal à São Paulo, Dr. Luís Miguel Ribeiro, Président de la Fondation AEP, ou encore certains responsables du mouvement comme Paulo Dinis et Lurdes Morais. Tous chacun leur tour, ont expliqué leurs fonctions, puis ont présentés des diaporamas qui montrent l'intérêt des associations à participer au réseau, l'importance du Brésil dans celui-ci, ou encore les étapes de l'inscription à la plateforme. Enfin, les résultats obtenus jusqu'à lors par l'initiative ont été énoncés et il y a eu une séquence de questions/réponses avec les internautes,



notamment autour des dons attribués aux associations qui y participent.

D'AUTRES ÉVÉNEMENTS DU MÊME GENRE SONT-ILS PRÉVUS ?

Après le succès de cet événement, plusieurs autres présentations en direct ont été programmées. Si certaines ont eu lieu la dernière quinzaine de novembre, une conférence sur l'importance

de la diaspora en Afrique du Sud pour l'internationalisation des PME portugaises aura également lieu le 2 Décembre 2020 à 19h30 (heure française) sur Facebook.■

Page Facebook de la Rede Global : facebook.com/redeglobaldiapora
Plateforme Internet du Réseau de la Diaspora : redeglobal.pt

Solène Esteves Martins - Étudiante à Sciences Po Bordeaux et Faculté d'Economie de Coimbra
capmag@capmagellan.org

AGENDA

LE CAPMAG JUNIOR ARRIVE BIENTÔT !

Après le succès du CAPMag, Cap Magellan a lancé le 10 Juin dernier, son magazine de référence pour les plus jeunes: le CAPMag Junior. Celui-ci paraît alors trois fois par an, lors des vacances de Pâques, d'Été et de Noël. La prochaine édition est actuellement en préparation et arrivera dans vos boîtes aux lettres avec de nombreuses histoires, de la musique et des jeux liés au monde lusophone et à la période de Noël. Si vous avez-vous-même des enfants, des neveux ou autres petits bambins dans votre entourage alors n'hésitez plus ! Abonnez-vous et suivez de manière ludique les aventures des frères Capi et Magui ! Des séances de lectures ont déjà été faites avec la collaboration de certains professeurs de primaire et pour colmater les restrictions actuelles de déplacements, des séances

digitales sont déjà prévues dès le mois de décembre !
Plus d'infos : capmagellan.com

#SOUTENONS LES COMMERCESLUSOPHONES

Ce deuxième confinement n'est pas facile financièrement pour nos petits commerçants et restaurateurs de proximité. C'est suivant un objectif d'entraide que Cap Magellan a décidé d'utiliser de sa grande communauté pour aider les commerces lusophones à s'en sortir dans cette période difficile. Le partage des informations concernant les nouveaux dispositifs d'achat, accompagnée de l'hashtag « soutenons les commerces lusophones » permet à chaque entreprise mentionnée de gagner en visibilité et de maintenir informé les clients. Si vous aussi vous êtes un petit commerce lusophone, à l'aide de cet hashtag, n'hésitez pas à nous envoyer un message directement en privé.

facebook.com/capmagellan

Et si vous offriez l'expresso parfait?

En ce moment, profitez de notre promotion irrésistible sur la machine Quick

Pour l'achat de
150 
UNE MACHINE QUICK OFFERTE*



Capsules composées à 100% de café pur



Prêt en 30 secondes



Multi-boissons



Delta 
perfeQtly espresso



*Ce pack promotionnel contient une machine Quick et 150 capsules, pour le prix de seulement 150 capsules. Offre disponible du 1/12 au 31/12/2020 sur notre boutique en ligne mydeltaq.com et chez les distributeurs participant à l'opération, dans la limite des quantités existantes.

Suivez-nous sur  
mydeltaq.com

Ligue des Nations

Le Portugal éliminé

C'est fini pour le Portugal en Ligue des Nations. La Seleção das Quinas ne remportera pas la seconde édition du tournoi. Les hommes de Fernando Santos terminent deuxième de leur groupe derrière la France, championne du monde en titre. Après s'être très facilement imposé contre Andorre en match amical 7-0, le Portugal disputait sa place dans le Final 4 de Ligue des Nations contre la France. Malheur au vaincu et les coéquipiers de Cristiano Ronaldo se sont inclinés sur le score d'un but à zéro. Le dernier match de poule contre la Croatie était sans enjeu pour les Portugais qui l'ont emporté 3-2. Retour sur ce dernier rassemblement.



est loin du niveau que l'on peut lui connaître où quasiment aucun défenseur ne lui résiste. Le monde vit une période très particulière, les joueurs de football jouent tous les 3 jours et arrivent en sélection complètement affaiblis. C'est le cas de tous ces joueurs qui sont parus, en-dessous de leur niveau au dernier rassemblement.

RUI PATRICIO ET RUBEN DIAS RAYONNENT

Durant cette trêve internationale, plusieurs joueurs ont confirmé leur niveau actuel. Rui Patrício était le meilleur Portugais sur la pelouse de l'Estádio da Luz, contre la France. Décisif à plusieurs reprises, le gardien des Wolverhampton a affirmé son statut de numéro un. Pepe étant absent au dernier rassemblement. Il a fallu trouver un nouveau binôme à Ruben Dias. Ruben Semedo, Domingos Duarte et José Fonte n'ont pas convaincu. Pepe, malgré ses 37 ans, est encore indispensable. Autre grand vainqueur de ce rassemblement, Ruben Dias a été l'une des satisfactions de ce rassemblement. Double buteur en Croatie, le défenseur central de Manchester City confirme son grand état de forme. Buteurs en amical contre Andorre, Pedro Neto et Paulinho ont peut-être donné envie au sélectionneur de les rappeler pour les prochaines rencontres. Tout comme Francisco Trincão, bien rentré face à la France et la Croatie. Prochain objectif : le Championnat d'Europe 2021 où les hommes de Fernando Santos remettront leur titre en jeu. Les Portugais affronteront la France, l'Allemagne et la Hongrie en phase de poules.

Quentin Martins - Étudiant à l'Institut européen de Journalisme
capmag@capmagellan.org

Les certitudes que Fernando Santos pouvait avoir aux deux derniers rassemblements ne sont plus forcément les mêmes qu'aujourd'hui. La paire Danilo - William s'était montrée terriblement efficace en Octobre, ce n'est plus forcément le cas aujourd'hui. Face à la France, les deux milieux étaient moins solides. De même pour le joueur de Manchester United, Bruno Fernandes. Censé prendre le contrôle du jeu du Portugal et organiser les attaques, le milieu offensif était loin des performances que l'on peut voir avec son club. Alors peut-être que ses joueurs sont parus hors de forme lors des rencontres, ces trois-là n'étaient pas les seuls à ne pas avoir rassuré les supporters. Devant, Cristiano Ronaldo est resté muet sur les deux rencontres officielles du rassemblement. Pour son collègue de l'attaque Bernardo Silva, c'est toujours compliqué. Contre les Français, le joueur de Manchester City a été transparent. L'ailier

Brève

LE SURF INTERDIT À NAZARÉ !

Depuis le début du mois de novembre, le surf est interdit à Nazaré. Dans ce spot reconnu pour ses énormes vagues, les surfeurs n'auront plus l'occasion de s'adonner à leur sport. C'est la Commission Nationale de la Santé du Portugal qui a pris la décision d'interdire la discipline jusqu'à nouvel ordre après les publications de vidéos où l'on voit des fans regroupés, sans aucune distanciation sociale, entrain d'admirer les sportifs. La décision n'était sûrement pas

facile à prendre quand on connaît l'importance du tourisme dans la région.

Le maire de Nazaré, Walter Chicharro, afin de protéger ses surfeurs et pour ne pas détruire la réputation de sa ville, s'efforcera d'aider les sportifs à retrouver l'eau, mais uniquement pour s'entraîner. Autrement dit, aucune compétition de surf n'est à l'ordre du jour à Nazaré. ■

Quentin Martins
capmag@capmagellan.org

AGENDA

LIGA NOS



LIGA NOS

JORNADA 9 05/12 A 07/12

Moreirense	Gil Vicente
Guimaraes	Portimonense
Famalicao	Sporting
FC Porto	Tondela
Nacional	Santa Clara
Rio Ave	Boavista
Belenenses	Braga
Benfica	Paços Ferreira
Farense	Maritimo

JORNADA 10 19/12 A 21/12

Braga	Rio Ave
FC Porto	Nacional
Paços Ferreira	Boavista
Gil Vicente	Benfica
Maritimo	Belenenses
Portimonense	Famalicao
Santa Clara	Guimaraes
Sporting	Farense
Tondela	Moreirense

JORNADA 11 26/12 A 28/12

Belenenses	Sporting
Benfica	Portimonense
Boavista	Braga
Famalicao	Gil Vicente
Moreirense	Santa Clara
Nacional	Tondela
Rio Ave	Maritimo
Farense	Pacos Ferreira
Guimaraes	FC Porto

Um balanço de 2020



Era suposto 2020 ser “o tal ano das grandes mudanças”. E de facto, houve transformações na vida de todos nós. Aquelas que aguardávamos? Nem por isso... A pandemia de COVID-19 mudou os planos dos indivíduos bem como dos dirigentes europeus e mundiais. De repente, as prioridades políticas de então foram alteradas para reagir às consequências diretas e/ou indiretas da grande pestilência... Além dos eventos culturais e desportivos – como o concurso de música Eurovisão ou o tão aguardado torneio de futebol masculino Euro2020 – foram suspensas ou anuladas outras variedades de celebrações. Em vários países, as Paradas do Orgulho LGBTI foram inicialmente adiadas para o final do ano e finalmente canceladas.

Este ano, assinalaram-se os 75 anos da criação da Organização das Nações Unidas e o mundo ansiava pelo anúncio das reformas da instituição internacional. Porém, e devido à pandemia de COVID-19, teremos de esperar mais uns tempos... O mesmo aconteceu com o lançamento da Conferência sobre o Futuro da Europa previsto para o dia 9 de Maio em que foram celebrados os 70 anos da Declaração de Robert Schuman – em que propôs a criação da Comunidade Europeia do Carvão e do Aço em 1950. Esta conferência constava entre as orientações políticas do mandato da nova Presidente da Comissão europeia, Ursula Von der Leyen. Quatro meses apenas após o começo da sua presidência, a alemã teve de lidar com a maior crise que já suportou a União Europeia desde a sua criação.

Além da suspensão do diálogo entre os Europeus sobre o futuro da Europa, a pandemia de COVID-19 foi responsável pelo ataque direto à um dos mais fundamentais princípios da UE: o direito de livre-circulação de pessoas no Espaço Schengen. Durante vários meses, as fronteiras internas da União europeia voltaram a ser efetivas impedindo a circulação de milhares de pessoas. Vivenciamos o caos na comunicação e colaboração entre os governos nacionais europeus. Apesar de repetidos apelos da Comissão europeia para o diálogo e uma gestão da crise em conjunto, os chefes de Estados quiseram, num primeiro tempo, gerir a situação à escala nacional. Mas tudo foi em vão. Demorou-se algum tempo para perceber que o vírus não conhece fronteiras. Todavia, esta experiência serviu para alertar sobre o facto que nem os direitos mais fundamentais estão garantidos para sempre.

O vírus de COVID-19 não foi o único motivo de preocupação para a Europa. As violações do Estado de Direito pela Polónia e a Hungria foram intensificadas este ano. Com a reeleição do ultraconservador Andrzej Duda na presidência da Polónia, os direitos individuais estão em gravíssimo

risco. Além da ameaça constante contra as pessoas LGBTI, os direitos das mulheres retrogrediram após a decisão do Tribunal constitucional em banir o direito ao aborto em caso de “malformação do feto”. Doravante, as mulheres polacas só poderão ter acesso ao aborto em caso de violação e/ou de incesto. E porque a UE tem feito imensa pressão sobre os dois países para respeitarem o Estado de Direito, a Polónia e a Hungria vetaram a validação do orçamento plurianual o que bloqueou o processo de relançamento da UE.

Em adição às tensões internas, 2020 não favorizou as relações da União europeia com os seus parceiros externos. Por exemplo, a relação com a Turquia deteriorou-se devido aos confrontos no Alto Carabaque e ao apoio turco ao Azerbaijão contra a Arménia. Além disso, realça-se a crise diplomática franco-turca corolário da polémica das caricaturas de Maomet em França. Os parceiros europeus mantiveram o apoio à França apesar das condenações pelo mundo muçulmano e, sobretudo, após os ataques terroristas em França e na Áustria. O mundo parece, mais do que nunca, estar de pernas para o ar. Contudo, a vitória de Joe Biden nas eleições estadunidenses e a descoberta de uma vacina pela farmacêutica Pfizer podem ser sinais de luz no fundo do túnel em 2021. “Stay tuned” e até ao próximo ano !■

Adeline Afonso - Étudiante à Sorbonne Université
capmag@capmagellan.org

AGENDA

JOURNÉE DE LA CITOYENNETÉ EURO-PÉENNE À PARIS

Mercredi 9 décembre de 14h30 à 16h00

La Journée de la citoyenneté européenne a lieu chaque 13 décembre à Paris, date qui coïncide avec l'anniversaire du drapeau européen adopté en 1955. Nous vous invitons à débattre sur le thème de la citoyenneté et à réfléchir ensemble aux liens existants entre la citoyenneté française et européenne. De plus, une présentation du dispositif « Carte citoyenne » de la Ville de Paris sera faite.

Il s'agit d'un évènement en ligne organisé dans le cadre des activités du Centre d'information Europe Direct et du cycle « Sensibilisation européenne » avec la Mission Locale de Paris. Évènement public sur Zoom

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LGBTI LIBERALS OF EUROPE

Samedi 19 décembre 2020

LGBTI Liberals of Europe (LLOE) est une association européenne créée en 2018 par un groupe d'associations et partis politiques centristes dont les objectifs sont la promotion des valeurs libérales, les libertés individuelles et des droits de l'homme en Europe et la lutte pour la liberté et l'égalité des droits des personnes lesbiennes, gays, bi, trans et intersexuées. Le samedi 19 décembre 2020 aura lieu la 4ème Assemblée Générale de LLOE afin d'élire le nouveau Bureau. Adeline Morais Afonso, représentante nationale de GayLib au sein de LLOE et rédactrice de la rubrique Europe du CAPMag, se présente au poste de trésorière de l'association européenne.

Évènement réservé aux membres via Zoom

Gastronomia portuguesa

Episódio 3 : A canela

Dezembro, é o mês em que ocorre uma das festas mais importantes do ano, o Natal. Vários alimentos e receitas têm uma importância especial nesta época do ano, tal como as laranjas, o vinho quente, os biscoitos, a aletria, o arroz doce... Alguns têm um ingrediente em comum : a canela ! Esta especiaria é primordial na época de Natal. Contida no pau de canela despretensioso, esta especiaria enriquece diversas receitas (de Natal e não só) com as suas deliciosas características.



de Almeida, 1º vice-Rei da Índia). Durante 150 anos, os Portugueses foram os únicos detentores do comércio da canela de Ceilão. O negócio era tão importante, que começaram a aparecer imitações provenientes de outras partes do Oriente. O uso da canela em Portugal expandiu-se durante esta época, e o seu gosto ficou, de facto, na tradição popular, entrando em inúmeras receitas de bolos, biscoitos e sobremesas. No século XVII, a canela também era usada em pratos salgados. Podemos citar o livro de cozinha de Domingos Rodrigues, publicado em 1693, onde constam mais de 30 receitas de carne e de peixe com canela e açúcar.

ORIGEM E HISTÓRIA

A canela é uma especiaria muito antiga, que já era conhecida pelos Chineses ou pelos Egípcios. Ela aparece também várias vezes na Bíblia. Era muito difícil de obter, e o seu preço era muito elevado na Idade Média (valendo mais do que o ouro ou a prata), e baixou depois durante o Renascimento. À mesa dos ricos, a canela entrava em muitos pratos salgados ou doces. Em realidade, ninguém sabia ao certo de onde ela vinha, porque os comerciantes árabes simplesmente não divulgavam a sua origem. Assim, não perdiam a exclusividade da venda da canela, e de outras especiarias. A canela é a casca de uma planta originária da ilha de Ceilão (hoje o Sri Lanka), onde crescia de maneira espontânea, quando os nossos navegadores portugueses chegaram em 1506 (chefiados por Dom Lourenço de Almeida, filho de Francisco

CONSUMO E HÁBITOS

Hoje, o uso da canela limita-se à doçaria. Durante a nossa pesquisa, encontramos um prato com canela em Trás-os-Montes que se destacou pela sua originalidade. Além do uso da canela enquanto ingrediente, os portugueses também têm o hábito de polvilhar uma fatia de bolo ou um pastel com canela (os famosos pastéis de nata, por exemplo). Nos cafés em Portugal ou em outros países lusófonos, é habitual substituir a colher de café pelo pau de canela. ■

Samuel Lucio - Professor de história-geografia
Liceu Georges Braque, Argenteuil
capmag@capmagellan.fr

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques - 75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Receita

FRICASSÉ DE PATO COM CANELA

OS INGREDIENTES (PARA 6 PESSOAS) :

• 1 pato • 3 limões • 1 cebola • 1 molho de salsa • 2 colheres de sopa de manteiga • 1 colher de sopa de azeite • 3 ovos • Sal, pimenta e canela

PREPARAÇÃO :

• Corta-se o pato em bocados e deixa-se temperado, durante umas horas, com sal e sumo de limão. • Barra-se com manteiga e leva-se o pato a assar no forno, em prato coberto. • Entretanto, doura-se uma cebola picada em azeite. • Junta-se 10 cl de água e o pato já assado e o molho que resultou do assado e deixa-se ferver durante 15 minu-

tos. • Deitam-se as gemas, o sumo de um limão, a salsa picadinha, o sal, a pimenta e a canela dentro de uma tigela e mexe-se tudo. • Junta-se o tempero ao pato e deixa-se cozer as gemas, em lume brando e sacudindo o tacho. • Serve-se bem quente, com arroz de manteiga.

ARROZ-DOCE

OS INGREDIENTES (PARA 6 PESSOAS) :

• 1 litro de leite • 20 cl de água • 10 cl de arroz • 200 g de açúcar • 4 gemas • Canela em pau e em pó • 1 casca de limão

PREPARAÇÃO : • Põe-se o leite a ferver com um pau de canela e uma casca de

limão, muito fininha. • Coze-se o arroz, sem lavar, em 20 cl de água com uma pitadinha de sal. • Junta-se o leite a ferver e deixa-se cozer durante cerca de 20 minutos, sem parar de mexer com uma colher de pau. • Depois de batidas as gemas com o açúcar, junta-se uma concha de leite. Mexendo sempre com todo o cuidado, para não talhar as gemas, vão-se juntando mais 2 ou 3 conchas de leite quente. • Depois já se pode misturar tudo à vontade. • Volta então ao lume para cozer as gemas sem deixar de mexer. • Deita-se num prato de serviço, deixa-se arrefecer e enfeita-se com canela em pó, fazendo desenhos.

Casamentos e divórcios no estrangeiro



Na rubrica "Vous et vos parents" deste mês debruçamo-nos sobre um dos temas que mais faz correr a emigração Portuguesa aos Consulados e que maiores complicações acarreta: A actualização no Registo Civil Português dos casamentos e/ou dos divórcios realizados em país terceiro. Como é comumente sabido, o registo do casamento e/ou divórcio realizado no estrangeiro não fica imediatamente registado em Portugal. É necessário, para que tal aconteça, pedir a transcrição dos actos, que mais não é que pedir o registo em Portugal de actos que já se tornaram válidos no estrangeiro. Contudo, as transcrições estão sujeitas a regras, muitas das vezes complexas, que atormentam quem tem de o fazer. Começemos por analisar a transcrição dos casamentos. O cidadão português que casou no estrangeiro, perante as autoridades locais, pode transcrever o seu casamento em Portugal, devendo para o efeito requerê-lo no consulado ou em qualquer conservatória de registo civil, juntando:

- Certidão de casamento ;
- Fotocópia autenticada da convenção antenupcial caso a haja ;
- Certidão de nascimento se algum for estrangeiro ;

Toda a documentação deve ser legalizada e traduzida de modo a ser utilizada em Portugal. O serviço paga emolumentos de 120 euros e é realizado em cerca de quinze dias. Mas mais complexo do que o registo dos casamentos é o registo dos divórcios. Passada a batalha judicial, os intervenientes vêem-se muitas vezes perdidos para registar tal divórcio em Portugal. Isto porque, dependendo do ano em que o divórcio foi pronunciado, o procedimento pode ser mais simples ou mais complexo. Por questões de simplicidade, analisamos apenas divórcios da UE.

DIVÓRCIO DECRETADO ANTES DE 1 DE MARÇO DE 2001

Como explica o Consulado Geral de Portugal em Paris, "neste caso, a sentença deve ser revista e confirmada por um Tribunal da Relação em Portugal, devendo ser constituído advogado". Deve ser traduzida a sentença que pronunciou o divórcio, assim como o certificado emitido pelo Tribunal que determina que a sentença é definitiva e que não houve recurso. Estes processos pagam de Taxa de justiça 306 euros e têm custos com certidões de cerca de 60 euros, sendo decididos num prazo de 9 meses a um ano

DIVÓRCIO DECRETADO

APÓS 1 DE MARÇO DE 2001

Mais uma vez, baseamos a explicação naquilo que indica o Consulado Geral de Portugal em Paris, informando que de "acordo com o Regulamento CE nº 2201/2003, os divórcios são reconhecidos em Portugal sem necessidade de revisão", bastando para tal a tradução da Sentença de divórcio proferida por tribunal e o certificado previsto pelo artigo 39º do Regulamento CE nº 2201/2003, o serviço não paga emolumentos e é tratado num prazo de 15 dias.

Tendo em consideração que estes procedimentos implicam deslocções a mais do que um serviço, aconselhamos que, em caso de problema, recorra aos serviços de profissional qualificado para o auxiliar.

Deixamos ainda uma última nota para a importância de ter o estado civil "em dia", tanto no país de residência como em Portugal. Tal evitará problemas futuros para si (nomeadamente se tiver heranças a partilhar e constar como casado, o cônjuge terá de assinar a partilha), ou para os seus futuros herdeiros, que terão de fazer estes registos no caso de falecimento. ■

Rui Rodrigues

capmag@capmagellan.fr

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél: 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Deux brésiliens créent le balai d'Harry Potter

Qui n'a jamais rêvé de pouvoir voler sur le fameux balai volant d'Harry Potter ? Ou de pouvoir porter la cape d'invisibilité ? Ou encore d'avoir une baguette magique ? Vinicius Sanctus et Alessandro Russo, deux brésiliens originaires de la ville de São Paulo dans le sud du Brésil, ont réalisé l'un de ces rêves : celui de construire un balai presque volant.



avec le balai magique d'Harry Potter, mais gare à l'équilibre ! Il faut de l'entraînement pour bien maîtriser le balai.

Les deux amis ont déjà testé leur nouveau moyen de locomotion dans les rues de São Paulo et ont fait sensation sur les réseaux sociaux où des vidéos de leur exploit ont été

vues et commentées par des milliers de personnes. Si l'engin est pour l'instant réservé à l'utilisation personnelle des deux créateurs, ils ont l'intention de le commercialiser au prix de 620 euros : et oui la magie a un prix ! Après cette commercialisation générale, ils envisagent même d'organiser des compétitions de Quidditch (le fameux sport de Harry Potter), le film devient réalité ! ■

Marina Deynat
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados : 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

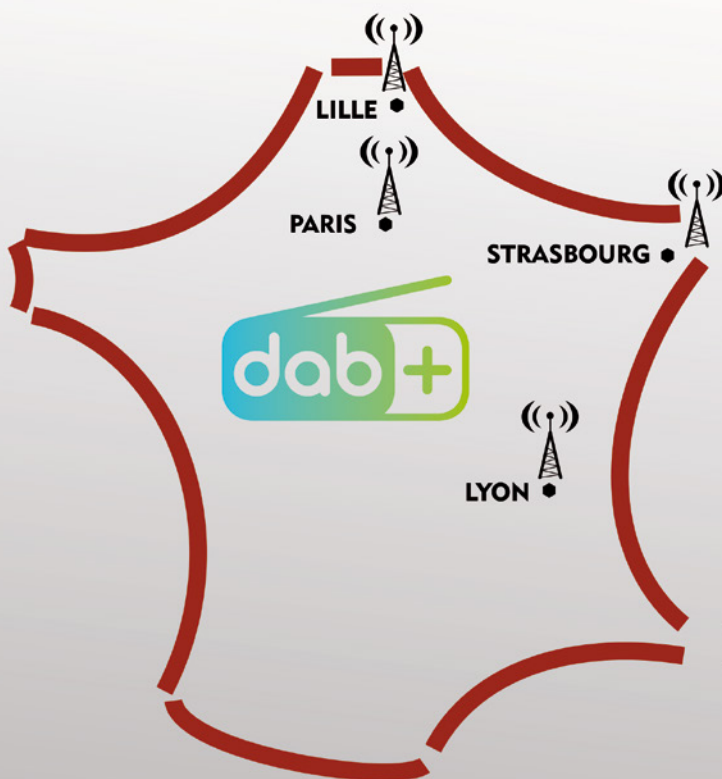
RADIO ALVA

Todos os domingos : 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org



PARIS
98.6 FM et DAB+

LILLE, LYON, STRASBOURG,
DAB+

www.radioalfa.net

LA VOIX PORTUGAISE
DE FRANCE

Musique, Sport en Direct, Informations, Reportages, Interviews, Talk-Show ...
Dab+ = radio numérique

Motociclismo : Miguel Oliveira vence Grande Prémio de Portugal

Miguel Oliveira (KTM) conquistou a segunda vitória da temporada no Mundial de MotoGP no Grande Prémio de Portugal, que teve lugar no Autódromo Internacional do Algarve, em Portimão. O piloto almadense partiu da primeira posição para esta última corrida da temporada.

Oliveira seguiu implacável na frente e não deu hipóteses à concorrência, liderando da primeira à última volta. O piloto luso gastou 41.48,163 minutos para cumprir as 25 voltas ao traçado algarvio, deixando o australiano Jack Miller (Ducati) na segunda posição, a 3,193 segundos, e o italiano Franco Morbidelli (Yamaha) em terceiro, a 3,298 segundos, somando a segunda vitória da temporada.

O piloto português encerra assim o seu segundo ano no MotoGP com um lugar no top10. Venceu duas corridas em 2020, em Estíria (Áustria) e em Portimão, e fez história ao tornar-se no primeiro luso a triunfar na categoria mais alta do motociclismo. Oliveira terminou a época com um 9.º lugar na classificação geral, com 125 pontos, ficando apenas a 14, por exemplo, do terceiro classificado, Alex Rins. Foi uma temporada muito competitiva, num panorama geral, que também se deveu à infeliz lesão de Marc Márquez logo no início do Mundial. Miguel Oliveira fez uma época regular, apenas não tendo pontuado em quatro provas, três das quais porque teve de abandonar devido a quedas. Pit Beirer, diretor de corridas da KTM, saiu de Portugal com mais uma vitória no bolso, a terceira da KTM no



MotoGP, e a segunda dada por Miguel Oliveira. Um feito que o deixou naturalmente satisfeito, até porque no próximo ano será o português quem correrá na equipa de fábrica. Depois

« Venceu duas corridas em 2020, em Estíria (Áustria) e em Portimão, e fez história ao tornar-se no primeiro luso a triunfar na categoria mais alta do motociclismo »

de dois anos de grande evolução na sua carreira, Oliveira vai deixar a equipa satélite da Tech3 e juntar-se à KTM de fábrica. Um passo em frente nas ambições do piloto natural de Almada, que permite projetar um próspero ano de 2021. "Estou particularmente feliz pelo Miguel, porque ele será o piloto que ficará con-

nosco no próximo ano e estará ao lado do Brad Binder na equipa de fábrica. Precisamos de um novo chefe de fila para 2021 e creio que o Miguel com esta performance se tornou num forte candidato.", elogiou Beirer, em declarações à Servus TV...

UM TRAJETO RECHEADO DE SUCESSO ATÉ À CATEGORIA RAINHA

Começando pela categoria mais baixa, Moto3, Miguel Oliveira teve o seu ano de ouro em 2015, quando venceu seis corridas e somou nove pódios. Não foi o suficiente para conquistar o campeonato, mas foi o que bastou para impressionar o mundo do motociclismo. No ano seguinte, o português deu o salto para a Moto2, mas com apenas 33 pontos, foi um ano particularmente difícil. Os pódios e as vitórias voltaram a surgir, terminando o Mundial de Moto2 em 2017 na 3.ª posição. No ano seguinte, o voo foi ainda mais alto e alcançou o estatuto de vice-campeão, antes de se aventurar no MotoGP. Miguel Oliveira conquistou 297 pontos no Mundial de Moto2 e começou a escrever a sua página de história na categoria rainha do motociclismo. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org
Fontes: Observador, Sportinforma/Lusa

Brève

JUDO : TELMA MONTEIRO É VICE-CAMPEÃ DA EUROPA

Telma Monteiro sagrou-se vice-campeã europeia de -57 kg, ao perder na final dos Europeus de judo com a húngara Hedvig Karakas, por ippon, em competição que decorreu em Praga. A judoca portuguesa, medalha de bronze nos Jogos Olímpicos do Rio de Janeiro e quatro vezes vice-campeã mundial, perdeu já no ponto de ouro, após os quatro minutos iniciais de combate, ao acumular três castigos, quando a sua adversária também tinha dois 'shido'. Esta foi a sétima final em Europeus de judo para Telma Monteiro, competição em que conta com cinco títulos, uma

medalha de prata e sete de bronze, tendo obtido medalhas em todas as participações anteriores, desde os 18 anos, a partir de 2004. Esta é 14.ª medalha em igual número de participações em Europeus. Na meia-final a judoca portuguesa tinha derrotado a sérvia Marica Perisic, por 'ippon' em pouco menos de 30 segundos. Antes de vencer Perisic (número 33.ª do mundo), Telma Monteiro (11.ª do ranking mundial) já tinha derrotado a holandesa Sanne Verhagen (23.ª) e a polaca Júlia Kowalczyk (16.ª), ambas por 'ippon'. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org - Fontes: Tribuna Expresso/Lusa

Por que é que aprendes português ?

Environ 14000 élèves apprennent le portugais en France dans les écoles primaires et secondaires avec des enseignants mis à disposition par l'institut Camões I.P. Malgré la pandémie les cours ont pu continuer cette année en présentiel.

La majorité des élèves ont des origines lusophones récentes ou lointaines. Mais de plus en plus d'élèves d'autres origines suivent aussi les cours de portugais depuis que cette langue est proposée comme Enseignement International de Langue Etrangère.

Le professeur Adelino de Sousa a demandé à ses élèves dans l'Essonne, d'écrire un témoignage sur les langues parlées et pourquoi apprennent-ils la langue portugaise. Voici une partie de leurs productions écrites.

HUGO Olá! Sou Hugo, tenho 10 anos e moro em Yerres. Durante as férias eu fiquei com a minha família. Eu falo francês e um pouco de português. Eu aprendo português para falar com a minha família.

MATÉO Olá! Sou Matéo, tenho 9 anos e moro em Yerres. Eu passei as férias de verão em França. Eu falo francês e um pouco de português. Eu aprendo português para falar com a família.

AVA Olá! Sou Ava, tenho 12 anos e moro em Brunoy. Eu passei as férias de verão em França na cidade de Mimizan. Durante as férias eu fui muito à praia. Eu falo francês, um pouco de português e inglês.

JULIE Olá! Sou Julie, tenho 13 anos e moro em Brunoy. Eu passei as férias de verão em França. (...) Eu falo francês e um pouco de português. Eu aprendo português para falar com toda família.

ALYSSA Olá! Sou Alyssa. Eu tenho 13 anos e moro em Quincy-Sous-Sénart. Eu passei as férias de verão em Portugal (...) Eu falo francês, um pouco de português, de espanhol e inglês.

MARINA Olá! Sou Marina, tenho 13 anos e moro em Yerres. Eu passei as férias de verão em França (...) Eu falo francês, um pouco de português e inglês. Eu aprendo o português para falar com a minha família.

ALEXANDRE Olá! Sou Alexandre, tenho 15 anos e moro em Yerres. Eu passei as férias em Portugal. Falo um pouco de português, inglês e espanhol.

Aprendo português porque toda a minha família fala português.

MAXIME Olá! Sou Maxime, tenho quinze anos e moro em Yerres. Eu passei as férias de verão em França (...) Eu falo francês e um pouco de inglês e de português. Eu aprendo português porque o meu avô é português.

LUKA Olá! Sou Luka, tenho doze anos e moro em Yerres. Eu passei as férias de verão em Portugal. Eu falo francês e um pouco de português. Eu aprendo português porque o meu avô é português.

LAËTITIA Olá! Sou Laëtitia. Eu tenho doze anos. Eu moro em Yerres. Eu passei as férias de verão em França. (...) Eu falo francês e um pouco de espanhol e inglês. Eu aprendo português para viajar através do mundo.

TIPHAIN Olá! Sou Tiphaine, tenho 14 anos e moro em Yerres. Eu passei as férias de verão em França (...) Eu falo francês, inglês e português. Eu aprendo português para aprender e descobrir uma nova língua.

ALEXANDRE Olá! Sou Alexandre, tenho 11 anos e moro em Brunoy. Passei as férias de verão em França. Durante as férias eu ajudei os meus pais. Eu falo francês e um pouco de português e de inglês. Eu aprendo português para falar outra língua.

ANDRÉA Olá! Sou Andréa, tenho 10 anos e moro em Montgeron. Passei as férias de verão em Portugal. Durante as férias fui à praia e a Peniche. Falo inglês, português (...) Aprendo português porque os meus avós e a minha mãe são portuguesas, porque eu gosto e para falar com as minhas amigas de Portugal.

MATILDE Olá, Sou Matilde, tenho 14 anos e moro em Montgeron. Eu passei as férias de verão em Portugal. Falo francês, português e um pouco de espanhol. Eu aprendo português para falar com minha família.

LÉANA Olá! Sou Léana. Eu tenho 14 anos. Eu moro em Vigneux-sur-Seine. Passei as férias de verão em França. Falo francês e um pouco português. Aprendo português para falar com a minha família.

CASSANDRA Olá! Sou Cassandra, tenho 13 anos e moro em Yerres. Durante as férias eu fui à praia. Eu falo francês, português e inglês. Eu passo as férias de verão em Portugal. Eu aprendo português para falar com a minha família.

ANAÏS Bom dia, chamo-me Anaïs. Eu tenho 12 anos e moro em França. Passei as férias de verão em Portugal. Aprendo português para falar com a minha família.

CARLO Olá! Sou Carlo, tenho 12 anos e moro em Crosne. Passei minha as férias em Portugal. Durante as férias, eu fui à praia, eu fiz surf em Matosinhos (...). Eu falo francês e um pouco de português, inglês e comecei o espanhol este ano. Aprendo português porque é a minha língua materna.

ANDREA Olá! Sou Andrea. Eu tenho 17 anos e moro em Crosne. Passei as férias de verão em França e em Portugal. Eu falo francês e português. Eu aprendo português porque os meus pais são portugueses.

EMIE Olá, eu sou a Emie. Eu tenho treze anos e moro em Yerres. Passei as férias de verão em Portugal. Falo francês, um pouco de inglês, espanhol e português. Eu aprendo português para falar com a minha família.

ENZO Olá! Eu sou Enzo Lopes, tenho 13 anos e moro em Yerres. Passei as férias de verão em França. Durante as férias eu joguei PlayStation e li livros. Eu falo francês e português e um pouco de inglês e espanhol. Eu aprendo português para falar com meus pais.

CÉLINE Olá, sou Céline, tenho quinze anos. Moro em Varennes-Jarcy. Passei as minhas férias de verão em Portugal e em França. Durante as férias visitei a minha família e amigos. Eu falo francês, inglês, português e um pouco de espanhol. Eu aprendo português para falar com a minha família toda.

RUBEN Olá! Sou Ruben, tenho 16 anos e moro em Perigny. Eu passei as férias de verão em Portugal. Eu falo francês e um pouco de inglês e espanhol. Eu aprendo português para falar com minha família em Portugal.

VICTOR Olá! Sou Victor. Eu tenho quinze anos. Eu moro em Quincy. Eu passei as férias de verão em França. Eu falo francês e um pouco de português. Eu aprendo português para falar com minha família.

ELISA Olá! Sou Elisa e tenho 13 anos. Moro em Yerres. Passei as férias de verão em Portugal. Falo francês, espanhol, inglês e português. Eu aprendo português para falar com a minha família. ■

Propos recueillis par Adelino de Sousa

Dicas para visitar o Porto com alunos do « Lycée »...

Há um ano e tal, aproveitei o feriado do 11 de novembro para ir ao Porto em busca de lugares para visitar com os meus alunos. Cheguei de avião, apanhei o metro para deixar a bagagem na Pousada de Juventude antes de sair à descoberta da Invicta cidade.



A pousada do Porto é um prédio branco moderno com vista espetacular para o rio, a foz e o oceano. Os quartos duplos, triplos ou com beliches são mobilados de forma simples. Têm aquecimento central e, como todas as pousadas, possui uma sala de convívio. Se não gostar da comida, o que é provável, tem logo ao lado um supermercado onde encontra tudo para fazer sandes e outros bons petiscos. Para ir ao centro, nada mais fácil, há vários autocarros que passam pela marginal, e até, enquanto espera na paragem, poderá contar a lenda dos tripeiros ilustrada pelo monumento aos tripeiros erigido em 1960. Poderá, também,

com os serviços educativos da Casa da Música e informaram-me sobre as diversas atividades que oferecem: visitas guiadas, ensaios de concertos e workshop. A Casa da Música de Rem Koolhaas dá uma visão bastante atraente de um Portugal atual, sem perder o contacto com o passado: no auditório, a presença de um órgão revestido a folha de ouro evoca o órgão da igreja dos Clérigos. Lembro-me do Porto de há uns vinte anos: uma cidade antiga, um tanto tristonha com miséria na Ribeira e toxicodependentes no peristilo da Sé. Hoje, a cidade está invadida pelos turistas, ou melhor estava, antes da pandemia. A gastronomia turística

quei Memorial do Convento, o romance que mais apreciei do prémio Nobel, e logo a seguir um turista francês pediu um livro sobre o Mosteiro da Batalha. Entusiasmado e seguro, o aprendiz crítico aconselhou este mesmo romance ao nosso pobre francês turista, pois Mafra ou Batalha vai tudo dar ao mesmo. O turismo trouxe, como em Lisboa, tuk tuks, e também várias empresas de cruzeiros no Douro, que fazem o passeio das seis pontes. Vale mesmo a pena! Parte-se do cais da Ribeira e, depois de uma navegação até à foz, assim como pelo rio acima até à ponte do Freixo, chega-se a Vila Nova de Gaia para visitar as caves. Estas dicas

« Lembro-me do Porto de há uns vinte anos: uma cidade antiga, um tanto tristonha com miséria na Ribeira e toxicodependentes no peristilo da Sé. Hoje, a cidade está invadida pelos turistas »

treinar o espírito crítico, pois esteticamente não vai por aí além! Num instante, a não ser nas horas de ponta, estamos rendidos no centro, ah Ribeira! quem te viu quem te vê! e pelo caminho deparamos com uma linda vista sobre as cidades do Porto e de Gaia.

Em dois dias, tive tempo de visitar o Museu Soares dos Reis pela metade, porque estava fechado para obras. Nele pode ver-se um biombo Namban que evoca os Portugueses no Japão e o famoso Desterrado. Isso sim é bem bonito! Tive, igualmente, oportunidade de falar

esforça-se por ser criativa, inventando o pastel de bacalhau recheado de queijo da serra regado com umas pingas de vinho do Porto! Na livraria Lello, numa "barraca" ao lado, compra-se um voucher, o dinheiro é devolvido se se comprar um livro. Armada em professora, disse que ia lá para comprar um livro, simpáticos deixaram-me entrar de borla, cheguei a entabular conversa com um jovem livreiro, falámos sobre Saramago, dos poucos autores portugueses presentes nas estantes. Ele confidenciou-me, muito professoral, que às vezes Saramago não dominava completamente a arte de contar, evo-

não pretendem esgotar todas as ofertas culturais da cidade do Porto, pois um fim de semana, nem que seja a tempo inteiro a visitar, não chega. Outro passeio mais que agradável: o treetop walk na Fundação Serralves: somos levados por uma guia do serviço educativo, a observar a paisagem na copa das árvores, ouvir os pássaros, e cheirar as essências. Ao entardecer, o caminhar pelos passadiços é totalmente mágico. ■

Martine Frágoas, membro do Conselho de Administração da ADEPBA
www.adepba.fr

CARACTERÍSTICAS

48 Camas distribuídas por:

- 6 Quartos Duplos c/ WC (um dos quais adaptado a pessoas de mobilidade condicionada)
- 2 Quartos Duplos S/ WC
- 8 Quartos Múltiplos s/ WC c/ quatro camas cada

HORÁRIO:

das 8h às 24h (recepção)

SERVIÇOS:

Cozinha e Lavandaria de Alberguista, Sala de Convívio Internet, Parque de Estacionamento e aluguer de bicicletas.

PREÇOS

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 10,20€ até 16,50€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 27,20€ até 44€
- Quarto familiar 4 pessoas c/ WC de 46,75€ até 77€
- Quarto privado 4 camas de 40,80€ até 66€

COM CARTÃO Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt ou juventude.gov.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE
Alvados

Um destino de natureza por excelência, onde as paisagens de cortar a respiração fazem deste local o spot ideal para relaxar!

É o local ideal para desfrutar da natureza e fazer passeios a pé ou de bicicleta nos inúmeros percursos pedestres e de BTT sinalizados. É ainda um ponto ex-libris de espeleologia e escalada.

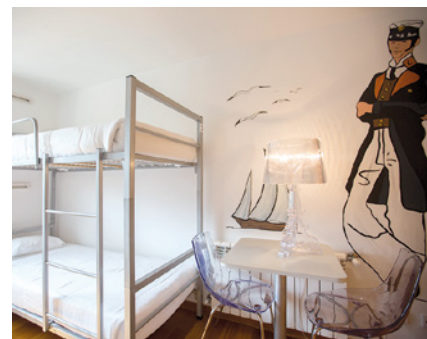
Na região existe um forte património histórico, representado pelo Castelo de Porto de Mós, pelo Mosteiro da Batalha e pelo Mosteiro de Aljubarrota, intrinsecamente ligados pela sua história.

Tudo boas razões para nos vires fazer uma visita! Do que é que estás à espera?!

Graças à sua localização privilegiada, em pleno Parque Natural das Serras de Aire e Candeeiros (PNSAC), a Pousada de Juventude de Alvados surge num local privilegiado para o turismo de natureza, estando aí reunidas as condições ideais para a prática de desportos aventura, percursos

pedestres, ou mesmo, espeleologia. Como tal, esta pousada está inserida no segmento Natureza Aventura.

Para além de apresentar um importante conjunto de diferentes habitats naturais, o PNSAC contém vários rios subterrâneos que originam galerias e pequenas grutas, das quais se destacam as Grutas de Mira de Aire e da Serra de Santo António e de



Alvados. Sem dúvida, um património natural a explorar!

Em Porto de Mós, o Castelo, o Museu de História Natural e a Estrada Romana constituem parte do Património Histórico a não perder!

Do património histórico, realce para o seu castelo de traça palaciana, também para o



Campo Militar de S. Jorge, para a Calçada Romana do Alqueidão da Serra, entre outros pontos de interesse, que aliados à boa gastronomia local, concebem Porto de Mós como um destino justificado para uma visita.

À parte todas estas atividades, decorrem, ainda durante o verão, inúmeras exposições na Biblioteca Municipal, no Espaço Jovem e no castelo de Porto de Mós, este último, no



âmbito do projeto Castel Arte. Para além de toda a beleza histórica e arquitetónica que o castelo exibe, durante este período poderá, ainda, contemplar as mais variadas obras de pintura, escultura e artes plásticas nas suas salas de exposição.

Também o Natal é uma época festiva e cheia de emoção, por isso Porto de Mós celebra-o com diferentes eventos, nomeadamente o

concurso de presépios, que já conta com 20 anos de existência.

A nível desportivo, Porto de Mós é rico em natureza e percursos pedestres e, por isso, revela-se o local indicado para fazer caminhadas através do programa Tok'andar, corridas, passeio de BTT e muito mais em eventos tão conhecidos a nível nacional como a os 17Km Serra d'Aire, DHI Porto de Mós, DHU Porto de Mós, entre outros.

Existem, como vê, muitas razões para estar atento. A Pousada de Juventude disponibiliza, ainda, aos seus hóspedes, inúmeros programas, tais como: passeios de burro, a cavalo, de jipe, Moto 4, fins-de-semana culturais e gastronómicos... para quem pretende ficar a conhecer o que esta zona tem de melhor!

Contactos : Pousada de Juventude de Alvados - Porto de Mós
Barreira de Água - Alvados - 2480-032 Alvados
Tel./Fax. +351 244 441 202 / Email alvados@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt

⚠ Devido à crise sanitária actual, as unidades da Movijovem encontram-se mobilizadas no combate à Covid-19. Informaremos das reaberturas assim que possível.



Cartão Jovem
European Youth Card

INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem) 146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58 € (com desconto Cartão Jovem) 64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





Week-end Lusitania à la Cité de la musique Philharmonie de Paris

Le week-end, la Philharmonie de Paris invite tous les publics à découvrir la musique autrement en proposant des concerts et activités structurés autour d'un thème, d'un genre, d'un musicien, d'un instrument ou d'une aire géographique.

C'est ainsi que du 9 au 10 octobre 2020, un week-end consacré au monde musical lusophone a été organisé : le « Week-end Lusitania ». Cet événement a permis au public présent de découvrir les musiques lusophones, métissées et engagées, de Lisbonne au Mozambique en passant par le Brésil.

Les festivités ont débuté le vendredi soir avec le concert de la chanteuse et compositrice Pongo, souvent surnommée « la reine du kuduro ». Née à Luanda en 1992, Pongo fuit la guerre civile et quitte l'Angola avec ses parents 8 ans plus tard, pour s'installer au Portugal. Formée dans

des chœurs d'église à Lisbonne, elle est vite happée par le milieu du kuduro, un mélange de break dance, de semba et d'électro, importé au Portugal par la diaspora angolaise. Elle n'a que 16 ans lorsqu'elle rejoint le groupe Buraka Som Sistema, qui adopte les fondamentaux du kuduro et les confronte à une réalité urbaine et à des références culturelles occidentales. C'est elle qui chante sur le titre Kalembe (Wegue Wegue), écouté près de 4,5 millions de fois sur YouTube.

Aujourd'hui, Pongo vole de ses propres ailes et fait salle comble partout en Europe. Elle écrit et interprète sa propre musique, qu'elle qualifie de fruit d'un mélange entre ce qu'elle a vécu dans son enfance et la façon dont elle le réinterprète aujourd'hui. Pongo puise dans les influences de ses racines africaines, avec sa voix, puissante, rythmique et sensible, entraînant l'auditoire de la Cité de la musique dans son univers envoûtant : un

kuduro métissé et progressif. Le samedi après-midi, le public a été invité à une traversée de l'univers de la Saudade via un concert-promenade au Musée de la musique.

Divers artistes ont alors investi le musée en proposant une découverte des différents pays lusophones. Ainsi, le public a été transporté jusqu'aux ruelles de Rio grâce à la prestation de la conteuse Blandine Iordan et du multi instrumentaliste Augusto de Alencar mais aussi avec le choro, genre musical né au Brésil, proposé par les musiciens Frédéric Denépoux, Marcelo Milchberg et Christian Paoli.

Le fado, interprété par la chanteuse Lizzie et les musiciens Nuno Estevens et Múcio Sá, rappelait, quant-à-lui, les mélodies écoutées autrefois dans les tavernes de Lisbonne. Enfin, la performance de Teófilo Chantre et Jack Fourniret a entraîné le public jusqu'aux volcans capverdiens.



L'événement a été clôturé le samedi soir par le concert de l'auteur-compositeur-interprète Paulo Flores. Également originaire de Luanda, Flores comptait déjà 8 albums à son actif à 21 ans. Cet innovateur du Kizomba jouit d'une très grande popularité en Angola et dans les communautés africaines lusophones, avec un style moderne qui mélange zouk des caraïbes et rythmes angolais. Ses textes sont imagés et engagés, et ils témoignent de la réalité sociale. Le tout est servi par une voix douce, légèrement voilée, en retenue mais profondément charnelle et chargée de sens. Sa prestation, captivante, métissée et engagée, a été saluée par des spectateurs enthousiastes.

Le « Week-end Lusitania » a ainsi conquis tous les publics, permettant à chacun de (re)découvrir et d'apprécier la diversité de la musique lusophone.■

Mariana Coelho - capmag@capmagellan.org

Les concerts en live streaming du théâtre de la Ville

Depuis le 6 novembre 2020, le Théâtre de la Ville nous propose une jolie programmation en ligne qui mêle théâtre, musique et spectacle pour enfants. Ce mois de novembre se terminait en musique avec trois concerts à tomber par terre : Flavia Coelho, Kim et Clea et même Helena Nogueira (dans un seul en scène musical "La Reine de la piste"). A vos agendas !

Voir gratuitement Flavia Coelho, Kim et Clea, ou encore Helena Nogueira (dans La Reine de la piste) ça vous dit ? C'était le 16, le 23 et le 27 novembre 2020 sur le site du Théâtre de la Ville que beaucoup ont pu profiter de concerts exceptionnels en direct !

Pour cette deuxième période de confinement, le Théâtre de la Ville a été le premier à dégainer son offre de spectacles en live streaming. Pour ce faire, le théâtre a ouvert une nouvelle scène à l'Espace Cardin sous l'arbre où se jouait toute cette programmation en ligne du mois de novembre.

Comment ça se passe ? Les représentations sont jouées (sans public), filmées et diffusées en direct sur Youtube, sur le site web et sur la page Facebook du Théâtre de la Ville. L'accès est gratuit et possible à l'heure de la représentation et seulement pendant la durée de celle-ci, comme quand on va au spectacle en vrai en fait !

Ne perdez pas la programmation de décembre sur le site du Théâtre de la Ville !



Cap Magellan - capmag@capmagellan.org

Grande-Synthe : la scène aux temps du virus, «frustrant mais libérateur»

Une petite centaine de spectateurs ont pu profiter des concerts de Mayra Andrade et de Bumcello fin septembre. Dans une ambiance particulière – distanciation, fermeture du bar, masque obligatoire – les spectateurs ont tout de même apprécié l'un des rares concerts qui n'ait pas été annulé.

Le Cap-Vert occupe aujourd'hui, le devant de la scène des musiques du monde et si le petit État insulaire doit beaucoup à Cesária Évora, sa compatriote Mayra Andrade se fait elle aussi un nom pour son chant créole ou "Crioulo".

Cap-verdienne native de Cuba, Mayra Andrade s'est aujourd'hui installée à Lisbonne après avoir vécu à Paris, en Angola, au Sénégal et en Allemagne. La migration est pour elle, une source d'inspiration.

"J'ai vécu au Cap-Vert à différentes époques de ma vie, pendant mon enfance, mon adolescence, quand j'étais plus jeune ; ensuite, j'ai déménagé dans plusieurs pays : j'ai eu la chance de vivre dans une famille de diplomates," précise la chanteuse.

"À 17 ans, je suis venue seule à Paris et j'ai compris ces sentiments qui sont présents dans tellement de chansons traditionnelles cap-verdiennes : le déracinement, la distance, la nostalgie, les séparations et l'espoir d'un retour au pays," confie-t-elle.

Pour le plaisir des quelques spectateurs présents autorisés, le temps de réchauffer le salle et les cœurs en ces temps si particulier.



Cap Magellan - capmag@capmagellan.org



*"Procuro nas pedras pedaços da Alma
Retalhos forjados campos de trigo
Papoilas vermelhas sargaços em flor
Procuro a calma Alentejo esplendor."*
Antónia Ruivo





Le lac d'Alqueva et la réserve Dark Sky

Direction le lac d'Alqueva dans la région de l'Alentejo au sud du Portugal, situé à moins de 50 kilomètres d'Évora. Le lac et les lieux environnant nous réservent un bon nombre de surprises.

La construction du barrage en 2002 a donné lieu au plus grand lac artificiel d'Europe Occidentale représentant un espace d'environ 250 kilomètres carrés. Notre voyage débute avec une vue imprenable sur le lac d'Alqueva et ses plaines environnantes dans la charmante ville de Monsaraz. Monsaraz est une ville que l'on pourrait qualifier de musée en plein air. Perché sur une colline, elle offre un retour au Moyen-âge saisissant dans son château et un panorama sur toute la vallée. Laissez-vous charmer par ses petites ruelles et par l'église Matriz de Santa Maria de Lagoa. A à peine un kilomètre de là se trouve le "Cromeleque do Xarez" un des sites mégalithiques du Portugal. On estime que ce site composé de 50 menhirs, fut érigé entre 4000 avant JC et 3000 avant JC, un peu avant le fameux Stonehenge britannique. Retour à l'âge de Pierre avec la visite express du « Menir da Rocha dos Namorados ». Ce dernier est associé à une curieuse tradition païenne qui consistait à ce que le lundi suivant Pâques les jeunes femmes célibataires allaient consulter le menhir afin de savoir si elles se marieraient prochainement. Pour cela il suffisait de jeter sur le dessus du menhir une pierre, si la pierre restait au-dessus cela annonçait un futur mariage si au contraire la pierre retombait il fallait retenter l'année d'après.

Direction le principal port d'encrage d'Alqueva à Marina da Amieira. Ici, vous pourrez notamment faire des balades en barque ou même dormir dans un bateau ! N'hésitez pas non plus à vous promener via le circuit pédestre "PR 1 PRL – Amieira e Alqueva com o Lago a Seus Pés". Partez pour le barrage d'Alqueva, dès le parking on nous promet une vue qui s'étend à l'infini « On a clear day you can see forever ». La construction du barrage faisait partie du plan d'irrigation de l'Alentejo de

1968 signé par Salazar et Franco afin de pallier au problème d'irrigation des terres. Cependant sa construction ne fut qu'achevée en 2002 après de nombreux désaccords politiques et financiers. Elle est aujourd'hui source d'hydroélectricité, aide au développement du tourisme et comme prévu à l'origine aide à l'irrigation. Après cette petite halte « au sommet » du lac, déambulez dans les rues et ruelles fleuries du centre historique de Moura. Vous pourrez également visiter le château de la ville ainsi que ses églises.

Comme vous le savez le Portugal est réputé pour ses châteaux. C'est pourquoi je vous invite à visiter l'un des plus beaux et imposant de la région d'Alqueva dans la ville médiévale de Portel. Le fleuve Guadiana nous permet de rejoindre le village "Nova Aldeia da Luz". Ce village a une particularité puisqu'il est comme son nom l'indique "nouveau". Le village d'origine est actuellement situé sous l'eau, suite à la construction du barrage l'eau à tout recouvert. C'est pourquoi avant que cela n'arrive les habitants ont décidé de construire un à l'identique. Afin de lui rendre hommage ils ont ouvert un musée en l'honneur de ce village si cher à leur cœur. Après la visite du village "Nova Aldeia da Luz" découvrez la ville de Mourão et les murailles qui entourent son château. Les couchers de soleil vu de là-haut et avec vue sur le lac sont à tomber. Pour finir une journée en beauté rien de mieux qu'une nuit à la belle étoile ! Si les conditions atmosphériques le permettent rendez-vous au "Dark Sky Alqueva", dans le village de Cumeada. L'Alentejo est la première région dans le monde à avoir reçu la certification internationale de « destination touristique starlight », autrement dit elle est reconnue comme étant l'endroit parfait pour pouvoir observer les étoiles et planètes. A travers différentes activités pédagogique, l'équipe de la « Dark Sky Alqueva » nous initie à l'astronomie. ■

Claire Pimenta - capmag@capmagellan.org
Source: www.vagamundos.pt

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE PORTEL E DA FREGUESIA DE ALQUEVA

Praça D. Nuno Álvares Pereira,
7220-375 Portel
Tel.: (+351) 266 619 030
geral@mail.cm-portel.pt
cm-portel.pt

POSTO DE TURISMO DE ALQUEVA

Estrada Regional 255 Mira Lagos
Barragem do Alqueva
Tel.: (+351) 266 630 011
cmportel.turismo@netvisao.pt

DARK SKY ALQUEVA

Rua da Nossa Sra.
da Conceição, Cumeada,
Reguengos de Monsaraz, Évora
Tel.: (+351) 91 310 35 40
info@darkskyalqueva.com
darkskyalqueva.com

AEROPORTO DE LISBOA

Adresse : EM580, 3200, Portugal
Horário de funcionamento:
Sábados, Domingos e Feriados
10h30 às 12h30
1430h às 17h30
cm-lousa.pt/locais/castelo-de-arouce

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres
sont disponibles sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 24/11/2020

France

RÉF-20-FR-41

CUSTOMER CARE SPÉ- CIALISTE PORTUGAL

Entreprise :

- Analyse marketing de Réduction des déchets électroniques, lutte contre l'obsolescence programmée et économie circulaire sont 3 bonnes raisons de se réveiller le matin ; nous offrons une fantastique opportunité de carrière à un spécialiste du service à la clientèle pour rejoindre notre équipe européenne. Donc, si vous avez une solution avec le service client dans un environnement difficile, un intérêt pour les initiatives respectueuses de l'environnement et un réel désir de créer un marché mondial de premier ordre, nous serions ravis de vous entendre.

Mission :

Vous fournirez à nos clients des informations rapides et claires sur des problèmes complexes via l'application, sur la plupart des canaux (e-mail, médias sociaux, forums, avis, etc.); Vous scruterez le Web afin de faire entendre la voix du client; Vous serez proactif dans l'amélioration de l'expérience client; Vous allez dépasser les attentes des clients et vous assurer que tous les indicateurs clés de performance (temps de réponse, taux de satisfaction, etc.) s'améliorent; Vous parrainerez et développerez les compétences de nos agents externalisés; Vous serez un acteur clé dans le test de nouvelles solutions de relation client; Vous participerez à des projets transversaux pour soutenir la voix du client

Profil :

De langue maternelle portugaise, vous avez 2 à 3 ans d'expérience dans un poste similaire et dans un secteur similaire; L'anglais n'a pas de secret pour vous et si vous maîtrisez également le français ou l'espagnol, c'est un vrai plus; Vous avez un esprit entrepreneurial, vous êtes ouvert d'esprit et vous souhaitez vous surpasser; Vous vous engagez à rendre nos clients heureux; Vous aimez faire des choses concrètes et vous salir les mains; Vous savez prioriser, prendre soin des détails et la pression ne vous fait pas peur; Vous avez envie d'apprendre et vous souhaitez vous immerger dans une startup à très, très forte croissance; Vous êtes un joueur d'équipe fantastique, avec qui c'est cool de travailler aux côtés

BORDEAUX

RÉF-20-FR-040

TRAFFIC MANAGER PORTUGAL

Entreprise :

Pour la même entreprise - En tant que membre clé de notre équipe marketing à Paris, vous serez en charge de la gestion du trafic pour le Portugal. Vous travaillerez en étroite collaboration avec la marque, les équipes commerciales et techniques, un groupe de professionnels passionnés engagés à faire du reconditionné le nouveau courant dominant. Relevant de notre Lead Traffic Management FR & Southern EU dans le cadre de la Business Unit Media, vous contribuerez à développer le marché portugais.

Mission :

Vous apporterez à nos clients des informations rapides et claires sur des problématiques complexes grâce à l'application de la charte, sur la plupart des canaux (email, réseaux sociaux, forums, avis, etc.); Vous scruterez le Web afin de faire entendre la voix du client ; Vous serez proactif dans l'amélioration de l'expérience client; Vous allez dépasser les attentes des clients et vous assurer que tous les indicateurs clés de performance (temps de réponse, taux de satisfaction, etc.) s'améliorent; Vous parrainerez et développerez les compétences de nos agents externalisés; Vous serez un acteur clé dans le test de nouvelles solutions de relation client ; Vous participerez à des projets transversaux pour soutenir la voix du client

Profil :

De langue maternelle portugaise, vous avez 2 à 3 ans d'expérience dans un poste similaire et dans un secteur similaire; L'anglais n'a pas de secret pour vous et si vous maîtrisez également le français ou l'espagnol, c'est un vrai plus; Vous avez l'esprit

d'entreprise, vous êtes ouvert d'esprit et vous souhaitez vous surpasser. Vous vous engagez à rendre nos clients heureux; Vous aimez faire des choses concrètes et vous salir les mains; Vous savez prioriser, prendre soin des détails et la pression ne vous fait pas peur; Vous avez envie d'apprendre et vous souhaitez vous immerger dans une startup en très forte croissance; Vous êtes un joueur d'équipe fantastique, avec qui c'est cool de travailler aux côtés

PARIS

RÉF-20-FR-039

CHEF DE PROJETS E – MARKETING JUNIOR PORTUGAL

Mission:

Gestion du marketing opérationnel; création et mise en ligne de fiches produites; gestion du e-marketing et animation des catalogues; mise en place des opérations promotionnelles; mise en place des moyens de paiement sur le site; suivi de la réalisation des briefs de créas auprès de notre studio graphique; Analyse marketing de l'activité du site et des ventes; reporting et analyse des ventes Webanalytics; proposition de plans d'action pour atteindre les objectifs; définition des prix de vente; veille concurrentielle pays sur les prix et produits ; Animation et suivi de la base de données; gestion de l'emailing commercial et de l'emailing ciblé; aide dans la mise en place et suivi des collectes de leads ; Participation aux missions d'acquisition de trafic; aide à l'équipe acquisition de trafic pour la génération de visites et les bilans; force de proposition pour les actions e-marketing; gestion des réseaux sociaux

Profil :

Natif portugais obligatoire. Excellentes notions en français. Bilingue fortement apprécié. Bac +5, vous êtes diplômé de l'enseignement supérieur de type grande école de commerce et/ou d'Ingénieurs. Jeune diplômé, vous avez une expérience au Portugal. Doté d'une excellente capacité à travailler en équipe, vous faites preuve d'une grande rigueur, d'esprit d'initiative et de capacité à résoudre les problèmes. Vous aimez le challenge, vous êtes très autonome, enthousiaste et déterminé.

Rémunération : 29-35k (fixes variables participations salariales)

Conditions :

Type de contrat : CDI

À pourvoir immédiatement

Envoyez votre CV et lettre de motivation

PARIS

RÉF-20-FR-038

PORTUGUESE SPEAKING BABYSITTING JOB IN FRANCE

Entreprise :

Trouvez un Job de Babysitting parlant portugais en France ! Partagez votre langue et votre culture avec Speaking-Agency ! Chaque année, nous proposons plus de 2500 emplois en babysitting et enseignement sans français nécessaire pour les locuteurs natifs ou bilingues.

Mission :

2 types d'emplois sont disponibles toute l'année :

- garde d'enfants de 5 à 40 heures par semaine,
 - enseigner votre langue aux enfants, adolescents ou adultes de 2 à 15 heures par semaine.
- Salaire intéressant ! Forfait total : 11, 5 - 14 € brut / heure pour le baby-sitting, 16 - 24 € brut / heure pour l'enseignement

PARIS

Portugal

RÉF-20-PT-018

STAGE – ASSISTANT(E) BUSINESS DEVELOPER

Conseiller Clientèle – Back Office - Notre partenaire recherche un Conseiller Clientèle Back-Office pour gérer les opérations back-office et e-mail. En tant que leader dans la banque en ligne, il souhaite créer un pôle innovant dans le secteur bancaire, centré essentiellement sur le support client.

Missions :

Apporter du support client sur des questions bancaires, essentiellement par e-mail; Réaliser d'autres tâches liées à l'activité bancaire selon les besoins du projet; Coordonner les activités et opérations du bureau de manière à assurer l'efficacité et conformité aux procédures et politiques

de l'entreprise; Créer et mettre à jour des bases de données avec des données personnelles, financières et autres.

Compétences requises :

Français natif ou bilingue; compétences en rédaction; compétences en communication, associées à une attitude formelle et diplomatique; sens de l'organisation et de la gestion du temps; résidents non-UE: un permis de travail valide pour le Portugal

Conditions :

Salaire compétitif (13ème et 14ème mois); bonus de performance; bonus de transport; mutuelle (après 6 mois de contrat); formation rémunérée pour apprendre tous les concepts bancaires et fonctionnement interne du projet; package expatriation: logement partagé et remboursement du bil-

let d'avion; horaire rotative

LISBONNE, PORTUGAL

RÉF-20-PT-016

COLLABORATEUR(TRICE) COMPTABLE

Missions :

Suivi de dossiers d'expertise – comptable d'un portefeuille clients français, notamment : saisie comptable, apurement des comptes d'attente, rapprochements bancaires; établissement des déclarations fiscales; préparation du dossier de révision; préparation des comptes annuels et de la liasse fiscale.

Profil :

Francoophone avec des notions de portugais; formation comptabilité

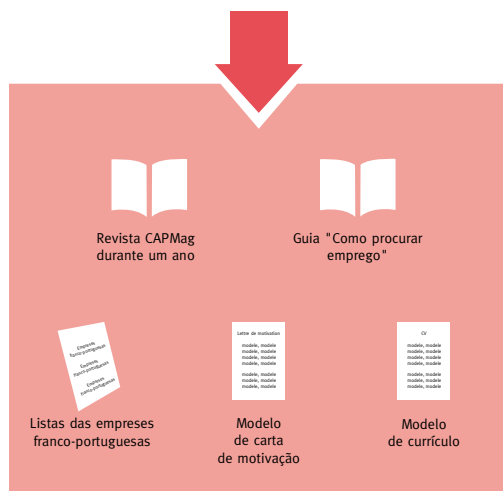
Conditions :

CDD de 6 mois suivi de CDI; salaire fixe et évolutif; formation initiale

BRAGA, PORTUGAL

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

Les terroirs portugais finaliste au Gala 2020

Karine Da Costa Pereira est finaliste pour le prix du meilleur jeune entrepreneur durant la GALA 2020, organisé par l'Association Cap Magellan. Après 5 années d'expérience dans le domaine des assurances, c'est avec un master de Management des risques qu'elle se décide de se lancer dans l'aventure du Vinho Verde. Originaire de la région productrice du Vinho Verde, elle connaît le vin depuis son enfance. Dans la région, c'est la boisson incontournable sur la table. Il se boit au pichet et parfois à la pression. Son idée est venue lors d'un déjeuner dans une Cevicheria en plein centre de Paris. Sur la carte des vins, elle observe le vin de la région de son père et n'hésite pas à demander plus d'informations. Elle n'a pas beaucoup de connaissances techniques et de compétences adaptées, elle décide en novembre 2017, de partir au Portugal, afin d'y passer un certificat d'œnologie et aller à la rencontre des Viticulteurs pour en savoir un peu plus. Il s'avère que le vin est répandu un peu partout dans le monde mais reste très peu connu en



France où seules les grandes productions industrielles ont réellement su s'implanter.

Lors de son voyage, elle rencontre un propriétaire de vignes, qui lui ouvre les portes pour lui montrer ses différents produits (Vin) qui

sont parfaitement conçus avec une large gamme pouvant répondre aux attentes de chacun et le produit est très bon. C'est à partir de là que son choix a été décisif : Le Vin Verde. Peu de temps après, elle a défini son produit à son image et ce qu'elle souhaite apporter à Paris. Un produit qui soit de qualité, issu de petites productions, d'une agriculture respectueuse de l'environnement avec le reflet de l'identité du terroir. Son but est de faire découvrir les belles régions du Portugal et des produits authentiques en plus grand nombre. Ainsi Lusía a construit de nombreux partenariats et collabore avec plusieurs personnes connues. ■

Maryline Salgueiro - Étudiante à l'École Supérieure de Commerce, Management et Marketing de Paris
dse@capmagellan.org

"SALONS" DE L'EMPLOI

SALON SANTÉ, SOCIAL ET PARAMÉDICAL DE PARIS

Samedi 12 et dimanche 13 décembre - Espace Champerret, Hall C, Rue Jean Ostreicher, 75017 Paris

8ème édition de ce salon entièrement dédié aux métiers et aux formations de la santé, du social et du paramédical. Les professionnels concernés se mobilisent pour expliquer les enjeux et les choses à savoir sur une filière qui ne connaît pas la crise.

SALON DE L'APPRENTISSAGE ET DE L'ALTERNANCE

Vendredi 15 et samedi 16 janvier - Parc des expositions de la Porte de Versailles, Paris, 75015

Des spécialistes sont présents pour vous expliquer en quoi consistent les contrats en alternance, vous présenter les formations accessibles par ce biais et vous mettre en relation avec des entreprises, des professionnels, des institutionnels, des organismes de formation...

SALON SPÉCIAL MASTERS, MASTÈRES ET MBA

Samedi 16 janvier - Parc des Expositions de la Porte de Versailles de la Porte de Versailles, Paris, 75015

De nombreux établissements vous renseignent sur les troisièmes cycles, à Paris, en province ou à l'étranger. Au programme : des rencontres, des Masters Class et des conférences.

Détente : Sudoku n°161 et solution n°160

Moyen

	4		9		1	8		5
				7	2			3
				4		2		
	3		5	1		6		
	6		7		4		3	
		9		6	8			4
		6		8				
1			2	9				
2		4	1		3			9

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

6	2	1	5	7	4	8	9	3
7	8	5	9	6	3	4	2	1
3	9	4	2	1	8	6	7	5
2	6	7	1	3	5	9	8	4
8	5	9	6	4	7	3	1	2
4	1	3	8	9	2	5	6	7
9	4	6	3	2	1	7	5	8
5	7	2	4	8	6	1	3	9
1	3	8	7	5	9	2	4	6

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- ☐ 20 € Adhésion Classique¹ ☐ 35 € Adhésion Pack Emploi²
☐ 35 € Adhésion Pack Junior³

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Pack Junior³ : Classique + CAPMag JuniorRèglement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Le déplacement à pied est avant tout un phénomène urbain et 94% des piétons victimes d'accident le sont en ville. C'est dans les traversées de chaussée que les accidents de piétons surviennent malheureusement bien souvent sur les passages piétons : en ville, plus d'un piéton tué sur trois ! En rase campagne, les trois quarts des accidents piétons mortels se produisent la nuit. Piétons, rendez-vous visibles ! Pour être mieux vu lorsqu'il fait sombre, portez des vêtements de couleurs claires ou munis de bandes de tissu rétro réfléchissant, qui renvoie vers les conducteurs la lumière de leurs phares. La nuit, vous serez ainsi visible à plus de 150m, au lieu de 30m sinon. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Ana Maria Torres, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Claire Pimenta, Flore Couto, Hermano Sanches Ruivo, Joana Carneiro, Luciana Gouveia, Lucie Lemos, Lydia Brès, Marina Deynat, Mariana Coelho, Martine Fragoas, Maryline Salgueiro, Mylène Contival, Quentin Martins, Rui Rodrigues, Solène Lièvre, Solène Esteves Martins, Samuel Lucio, Victor Soares, Vitória Calado, ADEPBA.

Direction Artistique & Mise en Page :

Diane Ansault, Zoé Fraisse

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :



PARTENAIRES



QUEM VOTA, CONTA!



ELEIÇÕES PRESIDENCIAIS
INÍCIO DE 2021

Au Portugal, les **élections présidentielles** auront lieu début **2021**.

Pour ces élections, les **Portugais de France** peuvent et doivent **voter** et participer ainsi à l'**élection du Président** de la **République portugaise**. Le recensement pour les listes électorales est maintenant automatique, mais il faut exercer le droit de vote.

PROCHAINES ÉLECTIONS : début 2021

DURÉE DU MANDAT : 5 ans

Em Portugal, as **eleições presidenciais** ocorrem em inícios de **2021**.

Para essas eleições, os **Portugueses de França** podem e devem votar e participar assim à **eleição do Presidente** da **República Portuguesa**. O recenseamento para as listas eleitorais é agora automático, e o direito de voto tem de ser exercido!

PRÓXIMAS ELEIÇÕES: início de 2021

DURAÇÃO DO MANDATO: 5 anos





Abonnez-vous au **CAPMag Junior** et suivez **Capi & Magui**, les explorateurs de la lusophonie !

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAPMAGELLAN ET RECEVOIR LE **CAPMag Junior** (édition de Pâques, d'Été, et de Noël) PENDANT UN AN

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Téléphone :

*@ E-mail :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

■ 35 € Adhésion Junior

Vous recevrez les 3 éditions du **CAPMag Junior**, les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Règlement et bulletin à faire parvenir à Cap Magellan 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

**Pour plus d'infos
ou pour devenir rédacteur
du CAPMag Junior :**

info@capmagellan.org